



2023  
- S H C A T -  
演出季  
1月 / JAN - 12月 / DEC  
荣威·上海儿童艺术剧场

赞助支持



上汽集团  
SAIC MOTOR



中国荣威

2023  
- S H C A T -  
演出季  
1 月 / J A N - 1 2 月 / D E C  
荣威·上海儿童艺术剧场



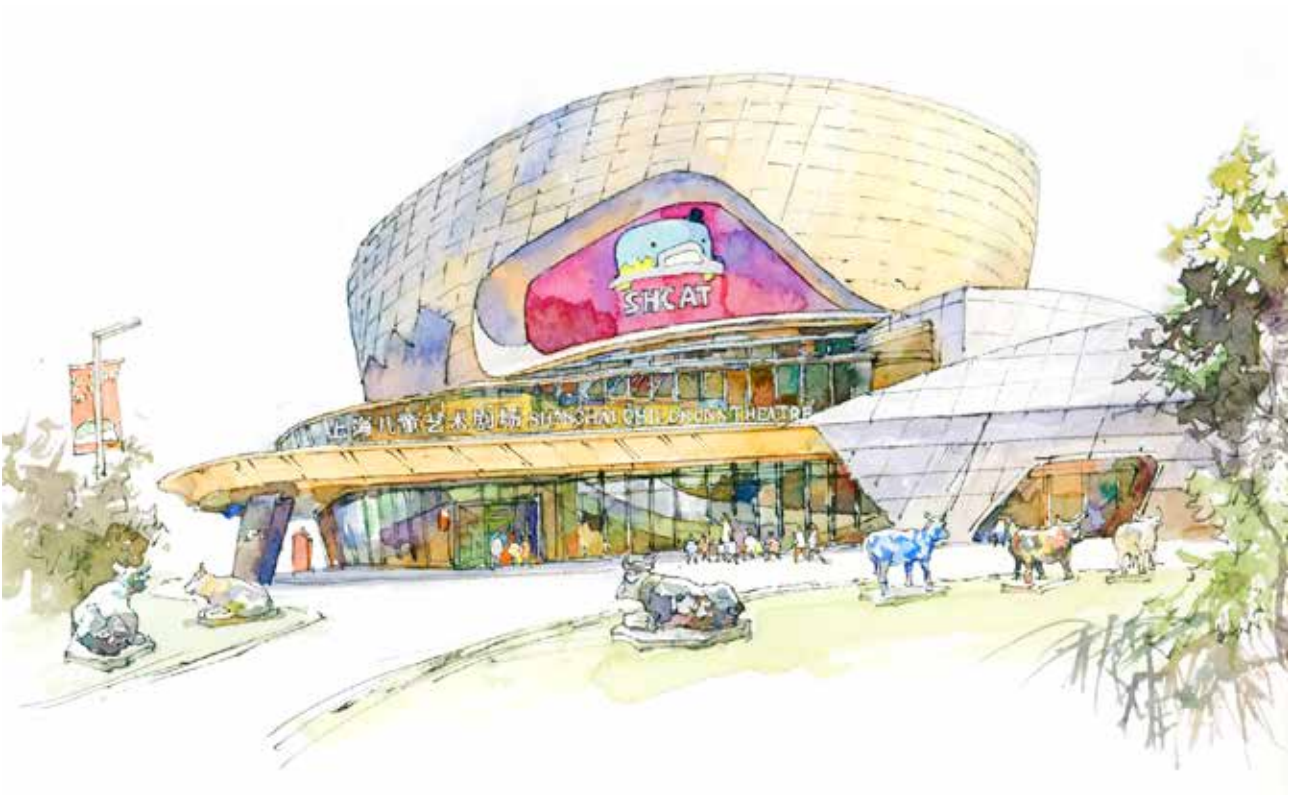
# 目录

## Table of Contents

	简介 About	06			
	序言 Preface	08			
戏剧 Play	《小台灯 LUA》（中文版）LUA (Chinese Version)	12	舞蹈 Dance	《宝贝，舞起来》 Baby, Let's Dance	52
	《我要飞，去月球》（中文版）A La Luna (Chinese Version)	14		《敦煌乐舞》 Dunhuang Music and Dance	54
	《看不见的朋友》（中文版）Invisibles (Chinese Version)	16		《宝贝爱中华》 Baby Loves Chinese Culture	56
	《比得兔》 Peter Rabbit	18		苗族、藏族专场 Gala: Miao, Tibetan	58
	《那个小孩》 Only Child	20		《非洲舞，一起跳！》 African Dance, Dance Together!	60
	《奶奶的诗》 Grandma's Poetic Life	22		《舞蹈的游戏》 Play	62
	《做妈妈》 Making Mummy	24	多元 Diversity	《翻滚吧！世界文明》 Rolling In the World Civilization	66
	《可爱的农庄》（中文版）Down to Earth (Chinese Version)	26		《VR 版爱丽丝梦游仙境》 Alice in VR Wonderland	68
	《暴风雨也不怕》（中文版）Storm (Chinese Version)	28		《宝贝看非遗》 Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage	70
	木偶剧《火焰山》 Puppet Theatre: Flaming Mountain	30		龙，狮子，跳起来！、集合啦！皮影戏、集合啦！布袋木偶、集合啦！超人 Dragon, Lion, Jump!, Gathering of Shadow Puppets, Gathering of Hand Puppets, Gathering of Supermen	
音乐 Music	《皮克斯动画电影视听音乐会》 Pixar In Concert	34		川剧《火焰山》 Sichuan Opera: Flaming Mountain	78
	《地球脉动 II》视听交响音乐会 Planet Earth II Live in Concert	36		《宝贝，来看戏！》 Baby Loves Chinese Opera	80
	《超级音乐秀》 Supertonic	38	活动 Activities	越剧、昆剧、评弹、粤剧 Yue, Kun, Pingtan, Yue	
	《宝贝哆来咪》 Baby Loves Music	40		小鲸鱼来了 Little Whale is Coming	90
	《宝贝，听我唱》 Singing for Babies	42		小鲸鱼计划 Little Whale Project	92
	《露台星空音乐会》 Twinkle Terrace Concert	44		海星之愿 Wish of Starfish	94
	《自然之声》 Sound of Nature	46		超级爸爸俱乐部 Super Dad Club	96
	《甲壳虫宝宝》 Beatles for Babies	48		超级妈妈俱乐部 Super Mom Club	98
				大鲸鱼集市 Shanghai Children's Art Theatre Market	100
				大鲸鱼教室 Shanghai Children's Art Theatre Classroom	102
				大鲸鱼交响乐团 SHCAT Symphony Orchestra	104
				大鲸鱼欢唱团 SHCAT GLEE	106
			敬请期待 Stay Tuned	中国福利会及部分下属单位简介 China Welfare Institute and Affiliated Institutions	110
				地图与指南 Map and Directions	118

# 荣威·上海儿童艺术剧场

## Roewe · Shanghai Children’s Art Theatre



1958 年，宋庆龄先生在上海建立了中国第一家专业儿童剧场—中国福利会儿童艺术剧场。至 1996 年，为了配合上海市政重大工程剧场停业。2012 年，中共上海市委、市政府决定将上海世博会上汽通用馆改建为上海儿童艺术剧场，并于 2013 年 6 月 1 日正式对外运营，剧场由上汽集团荣威品牌冠名。剧场坐落于黄浦江畔，因建筑局部外形神似鲸鱼，故被孩子们昵称为“大鲸鱼剧场”，是目前中国最大的专业儿童剧场。

秉承宋庆龄先生“将最宝贵的东西给予儿童”的理念，剧场以打造与国际接轨的一流专业儿童剧场，以构建综合性青少年文化服务公共平台，成为引领行业标准与发展的文化中心，培育公众对文化艺术的认知与修养为使命愿景。

剧场以 16 岁以下的少年儿童和家庭为主要服务对象，以平等与尊重、启发与创造、爱与关怀的服务理念，致力于为观众提供一流品质的演出内容和艺术活动，通过互动式观赏、参与式体验、开放式教育等多元手段，以美育人、以美化人，激发少年儿童探索世界的好奇心，拓展想象力的边界，增强对自我、对自然、对世界美好的理解与认同。自成立以来，剧场不断开拓创新，荣获上海市人民政府颁发的“上海市文明行业”奖牌，并连续多年获得“上海市文明示范剧场”、“中国剧场综合体活力十五强”等多个奖项及称号。

In 1958, Madame Soong Ching Ling established China's first professional children's theater- Children's Art Theatre of China Welfare Institute in Shanghai. By 1996, in order to cooperate with major municipal projects in Shanghai, the theatre was closed. In 2012, the CPC Shanghai Municipal Committee and the municipal government decided to transform the SAIC-GM Pavilion of Shanghai World Expo into Shanghai Children's Art Theatre (SAIC Motor Roewe Children's Theatre), which was officially opened for operation on June 1st, 2013. Located on the bank of the Huangpu River, children nicknamed the theater, 'Big Whale Theatre,' because part of the building looks like a whale. It is currently the largest professional children's theatre in China.

According to Madame Soong Ching Ling's belief of "only the best for children", the theatre aims to build a first-class professional children's theatre in line with international standards, build a public platform for comprehensive youth cultural services, become a cultural center leading industry standards and development, and encourage public awareness and cultivation of culture and art.

The theatre focuses on children and families under the age of 16. In line with the service concept of equality and respect, inspiration and creation, loving and caring, the theatre is committed to providing audiences with first-class performance content and artistic activities. Through multiple means such as interactive viewing, participatory experience and open education, the theatre educates and enriches people through aesthetics, stimulates children's curiosity to explore the world, expands the boundary of imagination, and enhances children’s understanding and recognition of themselves, nature and the beauty of the world.

Since its establishment, the theatre has continued to explore and innovate, winning the medal of "Shanghai Civilization Industry" which was issued by the Shanghai Municipal People's Government, and winning many awards and titles over the years, such as "Shanghai Civilized Model Theatre" and "Top 15 Vital Chinese Theatre Organizations”.



# 序言

## Preface

### 鲸心·拾年

第一位走进“大鲸鱼剧场”的孩子，已然青春。十年间，无数个独一无二的童年在此停留，孩子们渐次长大，点缀在时间缝隙中的吉光片羽，“大鲸鱼”一一拾起，悉心保存。

十年用心耕耘，尽心编织童真梦。

优质内容一直是“大鲸鱼”给予孩子们最宝贵的东西。数年坚持的首演首秀，将继续让沪上家庭与国际好戏“零时差”。《寻找幸福密码——皮克斯动画电影视听音乐会》延续一年一度仪式感，与沪上家庭温情跨年；全新驻场《Supertonic 超级音乐秀》革新演出交互，实时共创旋律；《比得兔》世界首演，在奇幻世界里传递爱与纯真；金字招牌《宝贝，来看戏！》能级提升，新创《宝贝，舞起来》用身体与心灵的律动感知生命的原初力量。

十年知心相伴，会心谱写爱之声。

2023，我们聚焦主题，照见童年的不同侧面。“与亲情对话”三部曲《那个小孩》、《做妈妈》、《奶奶的诗》用“大鲸鱼”一以贯之的温暖让孩子们在戏剧中体验成长，收获勇气；“翻滚吧！世界文明”系列全新上演，“你好，敦煌”文化艺术周，用千年敦煌之美感召文化自信；“海星之愿”特殊儿童公益项目六年如一日，是大鲸鱼的“温情”，也是上海这座城市的“温度”。

十年全心呵护，精心打造艺空间。

守正创新，突破边界，是“大鲸鱼”源源不断的内生动力。

2023 我们解锁新玩法、新场景，“大鲸鱼音乐节”从日升到月落，实现 48 小时不落幕；“数字大鲸鱼”探索线上线下深度融合，用科技赋能“艺术+”；五大艺术教育品牌，让孩子们在实践中享受艺术之美，在场景化的空间中感受艺术颗粒度。

十年齐心协力，初心不改新起点。

“大鲸鱼”的成长路上，汇聚片片星光。各行各业的伙伴们飒沓而至，为儿童文化事业共谋共策。着眼于行业联盟、内容共创、产学链接、企业合作，“大鲸鱼”期待与更多伙伴们，构建亲子美育生态范本，共同锻造健康发展的“大鲸鱼”品牌生态圈。

时序更迭，转眼拾年。大道如砥，初心若磐。世界瞬息万变，我们始终会在。“大鲸鱼”奋力向前遨游，始终谨记在心，将最宝贵的给予更多的孩子们——

每一年回看都在感慨，每一年向前都是开始。惟愿未来一个又一个十年，我们不见不散。



沈蓓  
Li Shen

荣威·上海儿童艺术剧场 总经理  
General Manager,  
Roewe · Shanghai Children's Art Theatre

### Heart of SHCAT · Ten Years

The first child entering "SHCAT" is already a teenager. In the past ten years, countless children spent their unique childhood here. They grew up gradually one after another, while the precious memories left behind interspersing the gap of time have been picked up one by one and carefully preserved by SHCAT.

*Ten years of hard work, dedicated to weaving a childlike dream.*

High-quality content has always been the most precious thing SHCAT offers children. Debut shows that has been performed for years will continue to allow Shanghai families to enjoy international dramas with "zero time difference". Looking for Pixar in Concert, keeping the annual sense of ritual, celebrated the New Year with families in Shanghai with great tenderness; the new resident show of Supertonic innovated performance interaction and created melodies in real time; world premiere Peter Rabbit conveyed love and innocence in the fantasy world; the level of the gold-lettered signboard Baby Loves Chinese Opera has been promoted; and the newly created Baby, Let's Dance perceived the original power of life with the rhythm of the body and mind.

*Ten years of intimate companionship, composing the sound of love knowingly.*

In 2023, we will focus on the theme to show various aspects of childhood. The trilogy of "Dialogue with Family", Only Child, Making Mummy, and Grandma's Poetic Life, enabled children to experience growth and acquire courage in drama with the consistent warmth; the brand new "Rolling in the World Civilization" series has been put on the stage; in the culture and art week of "Hello, Dunhuang", cultural confidence was inspired using millennium Dunhuang beauty; "Wish of Starfish" public welfare program for exceptional children has been conducted for six years, which represents the "tenderness" of SHCAT and the "warmth" of Shanghai.

*Ten years of wholehearted care, meticulously developing art space.*

Keeping upright and innovating, and breaking through boundaries are the continuous endogenous power of "SHCAT". In 2023, we will unlock new ways of playing and new scenes. The "SHCAT Music Festival" will last for 48 hours from sunrise to moonset; "digital SHCAT" exploring the deep integration of the online and the offline, will empower "art +" with technology; five art education brands will allow children to enjoy the beauty of art in practice and feel the granularity of art in a scene-based space.

*Ten years of concerted efforts, creating a new beginning without changing the original aspiration.*

Light has been shed on the road of growth for "SHCAT". Friends from all walks of life came to seek common solutions for the cause of children's culture. Focusing on industry alliances, content co-creation, industry-university links, and enterprise cooperation, "SHCAT" is looking forward to working with more partners to build an ecological model of aesthetic education between parents and children and jointly forge a healthy development of "SHCAT" brand ecosystem.

Time flies, ten years passing in a flash. The road forward is as permanent as a stone, and our original aspiration is as solid as a rock. While the world is changing rapidly, we will always be there. Striving to swim forward, "SHCAT" always keeps in mind to give the most precious to more children—

We look back on the past with emotion every year, and every year forward is a new beginning for us. May we see each other in the next decade after another, be there or be square.

# 戏剧

## Play

想象力比知识更重要  
用戏剧点燃孩子的想象力  
通过形象，通过细节，  
潜移默化地让孩子吸取思想、道德方面的营养  
提高孩子的素质，使人格健全  
给孩子看的戏剧和给大人看的，  
其实都一样，有一颗永远的童心

Imagination is more important than knowledge  
Lighting up children's imaginations  
Mental and moral education  
Improving manners and building character  
Children's plays for adults—in any case we are all young at heart

上海儿童艺术剧场制作项目 / SHCAT Production

装置戏剧 / Installation Theatre

# 小台灯 LUA

中文版 Chinese Version

一首诗，一个精巧的装置，一部精致的戏剧。

*A poem, a delicate art installation, a sophisticated theatre piece.*

这是一个关于光与影的故事。在一座无影之城，每个人都害怕黑暗。人们总是开着灯，并通过各种方式让自己活在亮光之下。在这个没有黑暗的城市之中，影子们只好东躲西藏。直到有一天，一盏有着好奇心的叫 Lua 的小台灯想看看在自己光照之外的黑暗中到底藏着什么。在鼓起勇气关灯之后，Lua 遇到了从未见过的，让自己感到害怕和好奇，又想要触碰的小影子。两个小朋友试探着向彼此靠近。小影子带着 Lua 克服对未知的恐惧，并体验了黑暗的世界。这部剧使用物件装置和多媒体的形式，以诗意的方式讲述我们对未知事物的恐惧，以及在现代化的生活中被渐渐遗忘的事物。

This is a play about light and shadow. In a city without shadows, everyone is afraid of the dark, trying in many ways to live under the light. In this city without darkness, the shadows had to hide themselves. One day, "Lua", a curious little lamp, decides to see what is hiding in the darkness. After having the courage to turn off her light, Lua meets Shadow who she has never met before. She feels frightened but curious, and wants to touch Shadow. Two little friends explore each other and get closer and closer. Shadow leads Lua into the world of darkness, helping her to experience it, to overcome her fear of the unknown. This play uses the form of object installation and multimedia, with an actress who uses poetic lines to tell a story about the fear of the unknown, and the things that are gradually forgotten in our modernized life.

地点 | 信谊新空间 · 小剧场

类型 | 装置戏剧

长度 | 45 分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 8 岁以上

原创 | Voilà Productions ( 西班牙 )

出品 | 上海儿童艺术剧场  
( 上汽荣威儿童文化中心 )

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Installation Theatre

Duration | 45mins

Language | Chinese

Age Recommended | 8+

Original | Voilà Productions (Spain)

Producer | Shanghai Children's Art Theatre  
(SAIC Motor Roewe Children's Theatre)



# LUA



上海儿童艺术剧场巡演项目 / SHCAT Touring Project  
多媒体动画创意剧 / Multimedia Animation Theatre

# 我要飞,去月球

A La Luna

中文版 Chinese Version

地点 | 信谊新空间 · 小剧场

类型 | 多媒体戏剧

长度 | 50 分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 5 岁以上

原创 | Voilà Productions ( 西班牙 )

出品 | 上海儿童艺术剧场  
( 上汽荣威儿童文化中心 )

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Multimedia Theatre

Duration | 50mins

Language | Chinese

Age Recommended | 5+

Original | Voilà Productions (Spain)

Producer | Shanghai Children's Art Theatre  
(SAIC Motor Roewe Children's Theatre)

缤纷的动画，妙趣的情节，让小孩子惊喜，  
让大人感动。

*Colorful animation and funny plots, will amaze the little ones, and move adults.*

小女孩塔拉在爷爷的农场度过了一个夏天。爷爷讲述的关于美妙浩瀚星空的故事，在她心里种下了成为宇航员的心愿。有一天爷爷突然消失（去世），她做了一个重要的决定：飞向月球寻找爷爷。奇幻的旅程由此开启……戏剧与动画影像的完美互动结合使得这部剧极具趣味及观赏性。

The Little girl Tara spends her summer on the farm watching the stars and dreaming of being an astronaut. While the world is immersed in the space race, she is fascinated by the stories that her ingenious grandfather tells her. His sudden disappearance leads her to embark on the most important mission of her life: to save the fate of the moon with the help of a peculiar flock of geese. *A La Luna (To the Moon)* is a surprising show that combines theatre and animation to create a magical, touching story.



上海儿童艺术剧场巡演项目 / SHCAT Touring Project

多媒体动画创意剧 / Multimedia Animation Theatre

# 看不见的朋友

## Invisibles

中文版 Chinese Version

想象力是一种超能力，帮助孩子们打败恐惧的小怪兽。

*Imagination is a super power, helping kids to conquer the monster of fear.*

米娅是个胆小的女孩，她害怕很多东西比如黑暗。为了克服恐惧，她想象出了一个只有自己才能看见的朋友弗里达，它成了米娅最亲密的小伙伴。但是米娅搬家后渐渐淡忘了弗里达。她在新家发现了一个不会隐身的朋友，它是之前住在这里的男孩马里奥想象出来的朋友。因为马里奥逐渐忘记了它，所以它将要消失。米娅决心帮助它。她忽然想起了被遗忘的弗里达，于是开始了寻找弗里达的旅程。本剧将动画电影品质的影像与真人表演完美结合，并巧妙地将想象力表现为一个可爱的卡通形象，以生动的方式讲述关于想象力和内心成长的故事。

Mia is a little girl afraid of many things like darkness. To overcome the fear, she imagines an invisible friend, Frida, only visible to her. Frida becomes her intimate friend. However, Mia gradually forgets Frida after moving to a new house. She encounters a new friend Nai, who is the invisible friend invented by the little boy Junio who lived in the house before. But Nai does not have the ability to be invisible. And Junio almost forgets him, so Nai is going to disappear. Mia decides to save Nai. Suddenly, Frida occurs to her and she embarks on a journey to find Frida. The play integrates animation with live performance in an ideal manner, turning imagination into a lovely cartoon character, to tell a lively story about imagination and growing up.



地点 | 信谊新空间 · 小剧场

类型 | 多媒体戏剧

长度 | 60 分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 5 岁以上

原创 | Voilà Productions ( 西班牙 )

出品 | 上海儿童艺术剧场

( 上汽荣威儿童文化中心 )

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Multimedia Theatre

Duration | 60mins

Language | Chinese

Age Recommended | 5+

Original | Voilà Productions (Spain)

Producer | Shanghai Children's Art Theatre

(SAIC Motor Roewe Children's Theatre)

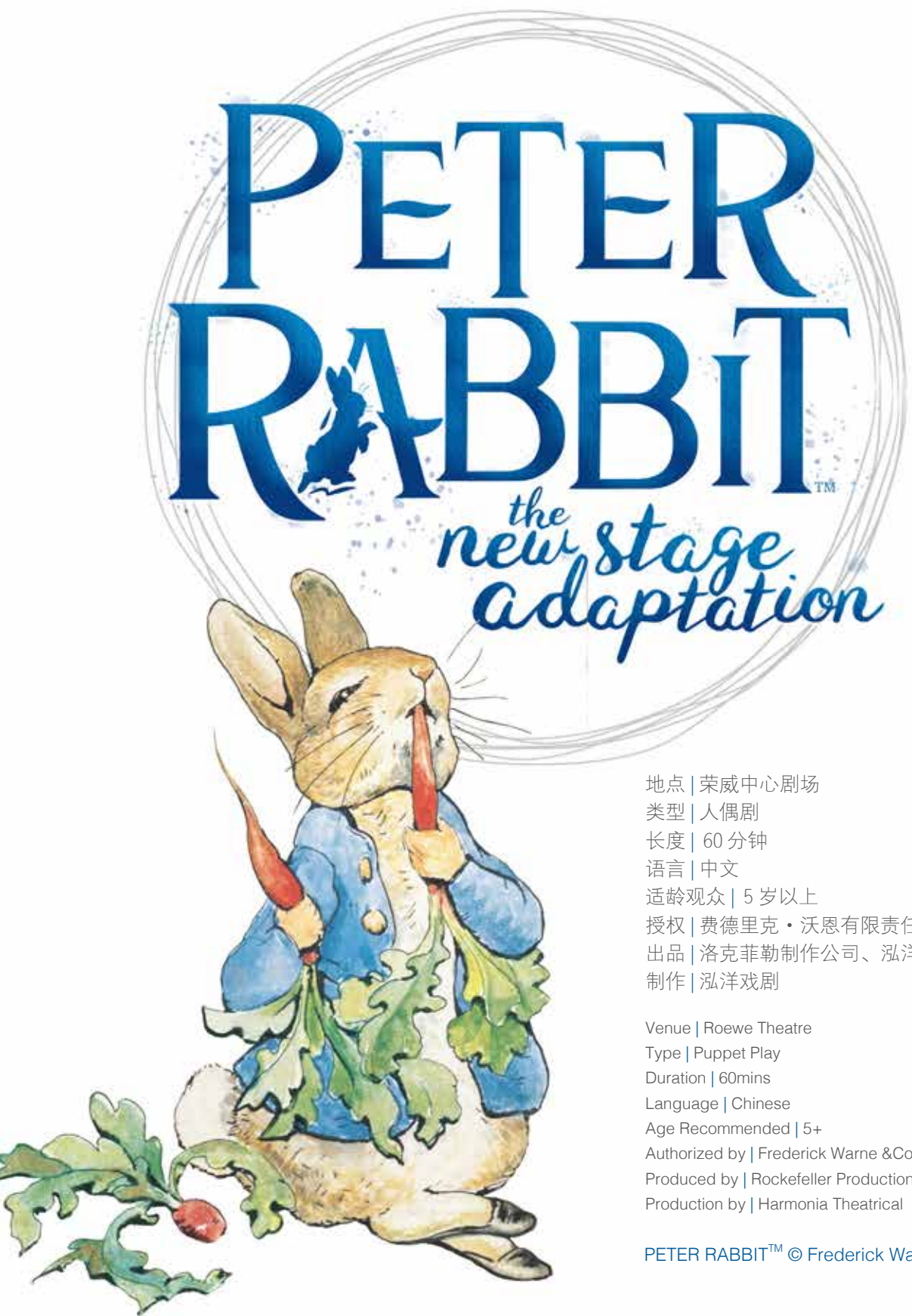
2023 演出季

Season 2023

16

7





地点 | 荣威中心剧场

类型 | 人偶剧

长度 | 60 分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 5 岁以上

授权 | 费德里克·沃恩有限责任公司

出品 | 洛克菲勒制作公司、泓洋戏剧

制作 | 泓洋戏剧

Venue | Roewe Theatre

Type | Puppet Play

Duration | 60mins

Language | Chinese

Age Recommended | 5+

Authorized by | Frederick Warne & Co.

Produced by | Rockefeller Productions & Harmonia Theatrical

Production by | Harmonia Theatrical

PETER RABBIT™ © Frederick Warne & Co., 2022

人偶剧 / Puppet Play

# 比得兔

## Peter Rabbit

经典绘本的新呈现, 传递纯真和爱。

*A new presentation of classic picture books, conveying innocence and love.*

这部全新制作的儿童戏剧《比得兔》改编自碧翠丝·波特风靡全球的经典绘本《比得兔的故事》。《比得兔》于 1902 年首次出版, 是世界上最著名的英国绘本之一, 一个世纪以来畅销不衰。该书被美国全国教育协会誉为“100 本最佳童书”之一, 被美国《出版者周刊》评为“有史以来最畅销的儿童读物”, 被纽约公共图书馆列入“20 世纪最具影响力的‘世纪之书’”, 并被日本儿童文学者协会收录在《世界图画书 100 选》中。

该剧由费德里克·沃恩公司授权, 洛克菲勒制作公司开发, 泓洋戏剧制作, 其中的布偶是由深受喜爱的迪士尼戏剧御用创意团队制作, 带领小朋友们进入一个充满幻想、纯真和冒险的经典世界。

This new production of Peter Rabbit is adapted from the well-known picture book *The Tale of Peter Rabbit* by Beatrix Potter. First published in 1902, Peter Rabbit is one of the most famous British picture books in the world, which has been a bestseller for a century. It has been selected as one of the “100 Best Children’s Books” by the American National Education Association, the “Best-selling Children’s Books of All Times” by Publishers Weekly of the United States, the “Most Influential ‘Book of the Century’ of the 20th Century” by the New York Public Library and the “100 Selections of World Picture Books” by the Japanese children’s Literature Association.

The play was authorized by Frederick Warne & Co and developed by Rockefeller Productions and produced by Harmonia Theatrical. The puppets were made by the creative team of beloved Disney Theatrical shows. The play leads children into a classic world full of fantasy, innocence and adventure.

多媒体偶剧 / Multimedia Puppet Play

# 那个小孩

## Only Child

和孩子一起分享成长中的孤独, 让心走得更近。

*Sharing the lonely moments of growing up, letting hearts grow closer.*

一个小孩儿独自出门去找姥姥, 一场奇幻成长大冒险就此开始。第一次独自出门, 第一次搭乘公车, 第一次迷失方向, 第一次面对未知, 第一次勇敢决定, 第一次……一个人该如何找到回家的路?

该多媒体创意剧改编自绘本故事《独生小孩》, 历时两年精心打磨, 由国际艺术家团队共同创作, 通过舞台裸眼 3D 技术场景转换, 结合真实场景与虚拟动画交互表演, 让观众和过去的自己对话, 向过去的时光问候, 面对“孤独”的自己与“奇妙”的世界, 探索每个人心底的故事, 经历成长, 感受爱。

A fantasy growth adventure began with a kid going out by himself to find his grandmother. Going out alone for the first time, taking a bus for the first time, getting lost for the first time, facing the unknown for the first time, making a brave decision for the first time... How can one find the way home then? As a multimedia creative play adapted from the picture book story *The Only Child*, it was co-created by an international artist team, with the script carefully written and polished for two years. Autostereoscopy technology will be completely used for scene changes, combining real scenes and virtual animations for interactive performances. Good stories and new technologies will be applied to lead the audience to explore the stories in their heart, to experience growth, and to feel love. Talking to the past self, greeting the past time, facing the "lonely" self and the "wonderful" world, we experience growth alone, with the heart full of warmth.

Venue | Roewe Theatre  
Type | Multimedia Puppet Play  
Duration | 70mins  
Language | Chinese  
Age Recommended | 5+  
Director | Cynthia Miranda (Spain)  
Producer | Inside-out Theatre

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 多媒体偶剧  
长度 | 70 分钟  
语言 | 中文  
适龄观众 | 5 岁以上  
导演 | 辛西娅·米兰达 (西班牙)  
出品 | 中间剧场

音乐人偶剧 / Musical Puppet Play

# 奶奶的诗

## Grandma's Poetic Life

一米高度看社会民生，让温暖的隔代情成为最珍贵的记忆。

*To observe people's livelihood in society from the height of one meter and keep the warm intergenerational love as the most precious memory.*

孤独的奶奶为宝贝孙子做了一个“布偶”礼物，她一直盼望小孙子能回来过假期，并亲手把礼物送给他。每天她都坐在沙发上守候着电话，等来的却是一次次失望，就在她睡着的那一刻，神奇的事情发生了……

是否还有那么多的“明天”，还有那么多的“过段时间”？在国际顶尖团队的通力合作下，结合真人表演、木偶、音乐，为孩子们倾情呈现《奶奶的诗》。开创性的操作表演兼具中国特点与国际偶剧神韵，少量的台词如同一首诗歌，唤起我们一生都无法抹去的内心最珍贵的温暖记忆。

A lonely grandma made a "puppet" for her beloved grandson as a gift. She was looking forward to his coming back for holiday so as to give him the gift herself. Sitting on the sofa every day waiting for a phone call, she got nothing but disappointment over and over again. Then when she was almost asleep, something magical happened...

Do we still have so much time? Thanks to the full cooperation of the international top team, Grandma's Poetic Life has been presented to the children heart and soul though acting, puppet, and music. The groundbreaking operation performance has combined Chinese characteristics and the essence of international puppet show. The few lines make a great poem, arousing the most precious and warm memories that cannot be erased in our entire life.

地点 | 信谊新空间·小剧场  
类型 | 音乐人偶剧  
长度 | 60 分钟  
语言 | 中文  
适龄观众 | 3 岁以上  
编剧 & 导演 | 李思瑶

Venue | Sine New Space · Studio Theatre  
Type | Musical Puppet Play  
Duration | 60mins  
Language | Chinese  
Age Recommended | 3+  
Writer & Director | Siyao Li





成长治愈剧 / Growth Healing Play

# 做妈妈

## Making Mummy

当爸爸和我一起做妈妈——爱和信任，温暖重生

*When Dad made Mummy with me——Love and trust, warm rebirth*

这是一个真实的故事：6 岁的 Romy 妈妈永远地离开了，爸爸和 Romy 却不知道怎样开始新生。一天，爸爸发现 Romy 在阁楼里翻腾出许多纸箱，用这些纸箱搭出一个妈妈的样子，并要求爸爸和她一起玩耍。尽管爸爸对此有些担心，但他还是选择保护和信任自己的女儿。Romy 将纸箱妈妈带去学校向同学们展示，并讲述自己的经历……

改编自这个真实故事的《做妈妈》将带领观众踏上单亲爸爸和女儿依依重获新生的温情之旅，在爸爸的信任和支持之下，依依创造性地使用了想象，并最终帮助她度过了人生困难时刻。让我们一起在温暖、诙谐的戏剧中收获勇气和面对生活的力量。

This is a true story: Romy's Mom left permanently. Dad and Romy did not know how to move on. One day, Dad found that Romy took out many cartons after raiding the attic and built a mother with them. She asked him to play with her. Although Dad was a little concerned, he chose to protect and trust his daughter. Romy took the carton mother to school to show her classmates and tell her story...

Adapted from a true story, Making Mummy, the play lead the audience to a tender journey of rebirth for a single father and daughter. With the trust and support from dad, Yiyi used imagination creatively and finally passed through the difficult time. Let's gain courage and strength to face life together in a warm and witty drama.

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 戏剧  
长度 | 80 分钟  
语言 | 中文  
适龄观众 | 5 岁以上  
监制 | 袁鸿  
导演 | 曹曦

Venue | Roewe Theatre  
Type | Drama  
Duration | 80mins  
Language | Chinese  
Age Recommended | 5+  
Supervisor | Hong Yuan  
Director | Xi Cao





地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 沉浸式戏剧

长度 | 40 分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 6-14 岁的特殊儿童

(重度智力障碍、脑瘫、唐氏综合症)

原创 | Bamboozle Theatre Company (英国)

出品 | 上海儿童艺术剧场 (上汽荣威儿童文化中心)

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Immersive Theatre

Duration | 40mins

Language | Chinese

Age Recommended | 6-14 years children with special needs (PMLD)

Original | Bamboozle Theatre Company (U.K.)

Producer | Shanghai Children's Art Theatre

(SAIC Motor Roewe Children's Theatre)

上海儿童艺术剧场自制项目 / SHCAT Production

特殊儿童沉浸式戏剧 / Immersive Theatre for Children with Special Needs

# 可爱的农庄

## Down to Earth

中文版 Chinese Version

美妙，有趣，充满想象力，温情的音乐和歌唱，  
打动孩子们的心灵。

*Wonderful, amusing, full of imagination, warm-hearted  
music and singing, touching the hearts of children.*

《可爱的农庄》是一部多感官体验的互动式戏剧，灵感来源于二战时期英国驻守后方的农场女孩。表演过程中，孩子们可以跟自然亲密接触，触摸各种各样的蔬菜瓜果，和农场女孩们在轮椅上跳舞，遇见一只引起混乱的淘气鼹鼠！孩子们还将被带到一个神奇的树林躲避空袭。在那里，树荫投射在地面上，野生动物在林中穿行。

*Down to Earth* is an interactive, multi-sensory production inspired by the U.K. Land Army girls of World War II, where children can experience closeness with nature. Children are welcomed individually, and experience the feel of a vegetable patch, dance in their chairs with the Land Girls and meet a mischievous mole who causes mayhem! They will be transported to a magical forest where shadows slide across the floor, and wildlife rushes through the trees.



上海儿童艺术剧场自制项目 / SHCAT Production

特殊儿童沉浸式戏剧 / Immersive Theatre for Children with Special Needs

# 暴风雨也不怕

## Storm

中文版 Chinese Version

一场来自莎士比亚的暴风雨，释放心灵的能量。

*A storm by Shakespeare, and the power of the heart.*

运用莎士比亚的作品《暴风雨》中的元素，把小观众带入戏剧性的情境，让孩子们身临其境，迎接海洋与船只，拥抱岛屿和魔力。孩子们可以触摸道具，在场景中徘徊，和演员们随心所欲地互动。

*Storm* tells the story of the magician Prospero, his apprentice Ariel and the creature Caliban. This immersive theater weaves elements of Shakespeare's *Tempest* into a dramatic sequence embracing the sea and ships, islands and magic, while using Shakespeare's language. The audience is invited into the action to touch props, wander within the sets, and interact at their own pace and level.

地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 沉浸式戏剧

长度 | 40 分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 6-14 岁的特殊儿童 (自闭症及谱系)

原创 | Bamboozle Theatre Company (英国)

出品 | 上海儿童艺术剧场 (上汽荣威儿童文化中心)

Venue | Sine New Space · Studio Theatre

Type | Immersive Theatre

Duration | 40mins

Language | Chinese

Age Recommended | 6-14 years children with special needs  
(Autistic Spectrum)

Original | Bamboozle Theatre Company (U.K.)

Producer | Shanghai Children's Art Theatre  
(SAIC Motor Roewe Children's Theatre)



大型木偶神话剧 / Large-scale Mythical Puppet Theatre

# 火焰山 (木偶剧)

Flaming Mountain (Puppet Theatre)

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 木偶剧

长度 | 75 分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 5 岁以上

演出 | 泉州木偶剧团

Venue | Roewe Theatre

Type | Puppet Theatre

Duration | 75mins

Language | Chinese

Age Recommended | 5+

Performance | Quanzhou Puppet Theatre

木偶艺术集大成之作，电影般的至臻视觉体验。

*A masterpiece of puppet art, a cinematic visual experience.*

本剧改编自古典名著《西游记》，演绎唐僧师徒取经途中，孙悟空借芭蕉扇，降服牛魔王、铁扇公主，翻越火焰山的精彩故事片段。泉州木偶剧团首创的“天桥高台式舞台”可以融汇提线、杖头、掌中、人偶等偶戏技艺，使得演出极具技巧性和观赏性。该剧备受海内外观众赞誉，盛演不衰，并荣获 1979 年国家文化部颁发的“庆祝中华人民共和国成立 30 周年献礼演出一等奖”以及 2009 年“首届全国优秀保留剧目大奖”。

This play is adapted from the classic masterpiece *Journey to the West*, and introduces the wonderful story of Monkey King Sun Wukong conquering the Bull Demon King and Princess Iron Fan, and climbing over the Flaming Mountain by using a palm-leaf fan on the way to the West to find Buddhist scriptures with the Tang Monk and three disciples. The 'overpass high platform stage' invented by Quanzhou Puppet Theatre integrates marionettes, rod puppets and hand puppets, making the performance highly skilled. The play has been praised by audiences at home and abroad, and won the 'First Prize for Gift Performance Celebrating the 30th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China' issued by the Ministry of Culture in 1979 and the 'First National Excellent Repertory Drama Award' in 2009.

# 音乐

## Music

音乐是有节奏的艺术  
在韵律中呼吸  
让孩子体验快乐，培养兴趣  
发展他们的情感、美感  
在旋律的长短、高低中  
时间、空间不再是抽象的  
一切都可感知

Music is the art of rhythm  
To rhyme is to breathe  
Let kids experience joy, cultivate their own interests  
Develop their emotions and aesthetic sensibility  
As the rhythm slowly changes, we find out that time and  
space is no longer abstract  
Everything is possible to perceive





2023 跨年音乐会 / New Year Concert 2023

# 皮克斯动画电影 视听音乐会

Pixar In Concert

走进皮克斯的想象世界 寻找自己的幸福密码

*Join in the imaginary world of Pixar and find the key to the happiness*

《玩具总动员》、《飞屋环游记》、《头脑特工队》、《寻梦环游记》……这些耳熟能详的动画电影背后都有同一个名字：皮克斯。作为全球最出色的动画工作室之一，皮克斯凭借着非凡的想象力、无限的创造力，在精致的画面与美妙的音乐中讲述关于勇气与力量、爱和幸福的故事，打造出成年人与孩子都喜爱的动画电影。

动画如何成就非凡？音乐如何造就经典？迪士尼官方授权，在上海彩虹交响乐团的带领下，与大家一同回味最经典的动画片段，感受皮克斯曾带给你的感动，共同体会真情的温暖、成长的美好。让孩子们收获一个异想的世界，成年人能够重新拾回初心，一起寻找到幸福的密码！

"Toy Story", "Up", "Inside Out", "Coco"... these familiar animated films are all created by Pixar. As one of the most preeminent animation studios, Pixar, with its extraordinary imagination and unlimited creativity, tells stories about bravery and strength, love and happiness through delicate pictures and wonderful music, and has created a lot of animated films that are loved by both adults and children. Authorized by Disney, performed by Shanghai Rainbow Orchestra, the concert will take audiences on a visual and musical journey of the classics of Pixar's films and its music, through which children will find a fantastic world while adults will find the passion deep down in their hearts. Let's explore the keys to happiness together!

皮克斯动画电影视听音乐会

# PIXAR IN CONCERT

地点 | Venue: 上海儿童艺术剧场 荣威中心剧场 Roewe Theatre

类型 | Type: 音乐会 concert

时长 | Duration: 120分钟 (含中场休息) 120 mins(intermission included)

演奏 | Performer: 上海彩虹交响乐团 Shanghai Rainbow Orchestra

指挥 | Conductor: 薛源 Yuan Xue

适龄观众 | Age Recommended: 5+

PRESENTATION LICENSED  
BY DISNEY CONCERTS



© DISNEY/PIXAR

纪录片音乐会 / Documentary Concert

# 地球脉动 II

## Planet Earth II Live in Concert

从喜马拉雅山脉到亚马逊热带雨林，从撒哈拉沙漠到南北两极，现场交响视听音乐会呈现震撼人心的自然奇观。

*From the Himalayan mountains to the Amazonian forest, from the Sahara to the North and South Poles, a live concert that brings all the wonders of nature to the theatre.*

《地球脉动 II》纪录片音乐会为观众带来全新的视听体验。电视无法替代的高清巨屏，原汁原味还原纪录片巨制。音乐与画面交相辉映的夜晚，激动人心的镜头带你领略：巍峨高耸的喜马拉雅峰巅，郁郁葱葱的亚马逊热带雨林，风沙镌刻的撒哈拉沙漠，银光闪闪的两极冰雪，这些惊心动魄的地球奇观被探险者镜头一一捕捉，成就了屡获殊荣的史诗级自然历史纪录片《地球脉动》系列。就让这场独一无二的音乐会开启令你惊叹的世界发现之旅吧！

*Planet Earth II Live in Concert* offers the audience a completely new visual experience which could never be experienced on television – a spectacular evening of music and images, featuring breathtaking high definition footage, from the towering peaks of Himalayan mountains to the lush green of the Amazon, from the dry-sculpted crescents of the Sahara to glistening polar icecaps, make the award-winning landmark series Planet Earth. Discover our stunning world through this unique concert.

PLANET EARTH II

Live in Concert

BBC Earth 纪录片视听音乐会  
Music by Hans Zimmer, Jacob Shea and Jasha Klebe

5+  
适龄观众

2023 演出季 ▶ Season 2023 ▶ 36 / 37



地点：上海儿童艺术剧场 荣威中心剧场  
作曲：汉斯·季默、雅各布·希亚和加沙·克雷比  
指挥：张诚杰  
演出：上海歌剧院交响乐团 上海歌剧院合唱团



Planet Earth II the television series is a BBC Studios Natural History Unit production, co-produced with BBC America, ZDF, Tencent and France Télévisions. The BBC and BBC Earth are trademarks of the British Broadcasting Corporation and are used under licence. BBC logo © 1996





**Supertonic**

**Become a Musical Hero**

Interactive Family Theater Experience

**超级音乐秀**

亲子多媒体交互音乐会

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 多媒体音乐会  
长度 | 60分钟  
适龄观众 | 5岁以上  
创作&制作 | Supertonic Entertainment (加拿大)

Venue | Roewe Theatre  
Type | Multimedia Concert  
Duration | 60 min.  
Age Recommended | 5+  
Producer | Supertonic Entertainment

亲子多媒体交互音乐会 / Family Multimedia Music Show

# 超级音乐秀

Supertonic

让音乐创作变得触手可及!

*Let's Make Music Creation Within Reach!*

这是一场革命性的亲子多媒体音乐会，一种发现和学习音乐的全新方式，由来自加拿大的创作团队精心打造。节目在互动形式上进行了彻底的创新，每个观众都将戴上一个神秘的交互装置 - 音乐手臂，这是一种未来数字乐器，有了它观众们可以一起创造旋律、节奏和视觉艺术，从而变身为音乐制作人。音乐会现场也将变身为超级录音棚，Supertonic 让音乐创作变得触手可及!

It is a revolutionary parent-child multimedia concert, a new way to discover and learn music, crafted by a creative team from Canada. The show is completely innovative in the form of interaction. Each audience will wear a mysterious interactive device—the music arm, which is a future digital instrument. With it, audiences can create melodies, rhythms and visual art together to become music producers. The venue will also be transformed into a super recording studio, Supertonic puts music creation within reach!



用音乐讲故事，让孩子畅游音乐的海洋。

*Telling stories through music, allowing children to swim in a sea of music.*

七个音符，谱写出美妙的音乐世界！《宝贝哆来咪》是为家庭特别策划的音乐会，旨在通过有趣、互动的方式，带孩子们了解和欣赏各种音乐类型，认识演奏出这些动听声音的乐器，每一期演出将介绍一种音乐类型，比如古典乐、民乐、世界音乐等。演出将围绕音乐主题，精心挑选曲目，在与孩子们分享音乐的同时，培养他们对音乐的理解和欣赏能力。带上您的宝贝和家人，一起来大鲸鱼家庭亲子音乐会探索“哆来咪”的无穷魅力吧！

As a member of SHCAT Baby Series, *Baby Loves Music* will introduce kids to different kinds of music, including classical music, traditional Chinese music, world music and also to various musical instruments in an interesting and interactive way. This concert series features themes and programs designed specifically to suit the interests of babies and to help them develop an understanding and appreciation of music. Let's explore the magic of music with the whole family! Let us be your guides on this musical journey!

大鲸鱼家庭亲子音乐会 / SHCAT Family Concert

# 宝贝哆来咪

**Baby Loves Music**



出品 | 上海儿童艺术剧场（上汽荣威儿童文化中心）

Producer | Shanghai Children's Art Theatre (SAIC Motor Roewe Children's Theatre)



大鲸鱼家庭亲子演唱会 / SHCAT Family Vocal Concert

# 宝贝，听我唱

Singing For Babies

把爱融化在歌声里，为你轻轻吟唱。

*Love melts in the gentle sounds of singing.*

谁说孩子只能听儿童歌曲？宝贝们的欣赏能力远远比我们想象的要高。《宝贝，听我唱》是“大鲸鱼”最受欢迎的“宝贝”系列成员。每一期都会邀请不同类型、不同背景、不同曲风的歌手为宝贝们现场演唱。每一首歌都是用音乐写成的故事。这不仅让宝贝们感受专为小朋友准备的现场 Live 流行音乐的机会，更是一场宝贝们可以陪伴爸爸妈妈欣赏的音乐会。因为“大鲸鱼”相信，让孩子爱上音乐最好的方法，就是让他们看到爸爸妈妈在音乐中沉醉的模样。

*Singing For Babies concert is one of the favorite components of the SHCAT Baby Series. Each song contains a story for babies. Singers of different types and styles will be invited to sing for babies. Gathering in an intimate space, we sing with our hearts, listen to each other and discover a beautiful new world.*

出品 | 上海儿童艺术剧场（上汽荣威儿童文化中心）

Producer | Shanghai Children's Art Theatre (SAIC Motor Roewe Children's Theatre)





露台星空间系列 / Twinkle Terrace Series

# 露台星空音乐会

## Twinkle Terrace Concert

黄浦江畔，星空露台，享受“大鲸鱼”背上的音乐会！

*The Twinkle Terrace along the Huangpu River, allowing you to enjoy the concert on the back of 'Big Whale'!*

一闪一闪亮晶晶，满天都是小星星。2021 年的中秋佳节，“大鲸鱼”的屋顶观景平台上迎来了首次露台星空音乐会。精心打造的演艺新空间为宝贝们提供一个全新的演艺舞台。宝贝们既是观众又是舞台上闪亮的“星星”。小而美的演出打破台上台下的距离，让宝贝们有机会与演奏者一同享受舞台。江景、星光、音乐，露台星空间让宝贝们在诗意浪漫的氛围中体验艺术。

Twinkle, twinkle, little star, how I wonder where you are. On the mid-autumn festival of 2021, "Big Whale" launched the first *Twinkle Terrace Concert* on the rooftop terrace. The theater has meticulously built a new space for performing arts in order to provide a brand new stage for kids, who will be both the audience and the 'shining stars' on this stage. The small and beautiful performances break the distance between the stage and the audiences. Kids will have the chance to enjoy the stage together with the performers. Riverview, starlight and music, in a romantic atmosphere, *Twinkle Terrace Concert* immerses kids in art.

出品 | 上海儿童艺术剧场（上汽荣威儿童文化中心）

Producer | Shanghai Children's Art Theatre (SAIC Motor Roewe Children's Theatre)



大鲸鱼家庭亲子音乐会 / SHCAT Family Concert

# 自然之声

Sound of Nature

乘着音乐的翅膀游历大自然!

*Travel through nature on the wings of music!*

天地之间，万籁有声。自然之声纯净无暇，呼吸之间潜入心间，悄悄治愈了你。“大鲸鱼”希望给城市的孩子们一个追溯自然之声的机会，再次邀请云南大理的自然音乐人和手工乐器制作者阿坚老师与他的伙伴为孩子们带来一场自然音乐的旅行。用废弃煤气罐、葫芦、竹子、核桃等材料做成的独特手工乐器，可以模拟鸟鸣、下雨、溪流等自然的声音。此外，优美的古典诗词也将被融入表演，聆听、触摸、吟诵，孩子们有机会参与演奏，全身心感受自然音乐的美与纯净。

The world is full of the sounds of nature. Nature's sounds are pure. They slip into your minds between breaths and gently heal you. "Big Whale" would like to give kids a chance to discover the origin of sound. A Jian, a natural music performer and handmade instrument craftsman from Dali, and his friends will bring kids a musical tour of nature. Waste gas canisters, gourds, bamboo, walnuts, among other materials, are used to make instruments. The uniquely handmade instruments can simulate bird tweets, the sounds of rain, of a stream flowing and other natural sounds. Moreover, classical poems will be included in the performance. To listen, touch, and recite, kids will have the chance to join in the performance and to feel the purity and beauty of natural music.

地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 音乐会

长度 | 60 分钟

适龄观众 | 5 岁以上

演出 | 吴平坚

Venue | Sine New Space Studio Theatre

Type | Concert

Duration | 60mins

Age Recommended | 5+

Performance | Pingjian Wu



小宝宝启智系列 / Little Baby's Concert

# 甲壳虫宝宝

## Beatles for Babies

地点 | 信谊新空间 • 小剧场

类型 | 音乐会

长度 | 35 分钟

适龄观众 | 3 岁以下

演出 | La Petite Malumaluga ( 西班牙 )

Venue | Sine New Space-Studio Theatre

Type | Concert

Duration | 35mins

Age Recommended | 3 years and under

Performance | La Petite Malumaluga (Spain)

## 宝宝人生中的第一场音乐会!

*The first concert in a baby's life!*

这是一场为小宝宝们特别定制的音乐会，整场演出贯穿甲壳虫乐队脍炙人口的歌曲。一位舞蹈演员和四位演奏家的绝妙组合，现场表演精心改编的乐曲。轻松有趣的氛围，可互动的演出设计，让小宝宝们随时随地与艺术家们互动。

A concert for babies, toddlers and the whole family. A journey through the most iconic songs by The Beatles. An interactive staging where the kids help to make the show possible. A dancer and four experienced musicians perform special arrangements. Babies can move freely around and inside the stage and are allowed to interact with the performers.

“这场音乐会是一次惊喜的发现，从来没有想到可以和宝宝一起欣赏披头士的音乐，经典可以穿越年龄的壁垒，让宝宝和我产生共鸣。” —观众

*“This concert is a surprising discovery. I have never thought of listening to the Beatles with my baby. The classics can break through the age barrier, resonating in the hearts of my baby and me.”—Audience Member*



# 舞蹈

## Dance

舞蹈是融合音乐与叙述的运动艺术。  
舞蹈的过程也是演员释放、传递身体能量的过程。  
欣赏舞蹈可以培养孩子的观察力与想像力，  
同时让他们感受身体的能量。

Dance teaches children how to move their bodies  
and connect to the energy of movement.  
On stage, the dancer's movements help children  
learn how to move and spark their imagination.



2023 年大鲸鱼宝贝系列全新推出 / 2023 SHCAT Baby Series New Launch

# 宝贝，舞起来

**Baby, Let's Dance**

## 解放天性，自由舞动

*Release Your Nature, Free to Dance*

2023 年大鲸鱼宝贝家族再添新成员《宝贝，舞起来》。小朋友们天生就会手舞足蹈，舞动是我们表达自我的本能，通过该系列让小朋友们充分感受身体的力量与律动。充分释放身心，感受地道的街头文化，情不自禁地随着街舞艺术家们舞动天地。踮起脚尖，舒展指尖，想象自己化身美丽得白天鹅，在芭蕾舞蹈艺术家的带领下，在湖面翩翩起舞。还有更多的表演艺术家们等待着大家，解锁舞蹈多元化的呈现方式，用富有生命力和创造力的舞蹈表演来丰富大鲸鱼的舞台。

The "Baby" series presented by Big Whale will have a new selection in 2023, *Baby, Let's Dance*. Children are born to move their arms and legs so as to dance. Dancing is an instinct to express ourselves. Children can feel the strength and rhythm of their bodies through this series. They can fully enjoy the authentic street culture and relieve themselves through dancing led by street dance artists. Children will dance with the ballet artist, standing on the tip of their toes, stretching their bodies, imagining that they're the beautiful swans on the lake. There are more performing artists waiting for you to unlock the multiple ways to dance and to enrich our stage with vital and creative dance performance.

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 街舞、芭蕾、民族舞等

长度 | 60 分钟

适龄观众 | 5 岁以上

Venue | Roewe Theatre

Type | Street dance, Ballet, Folk dance

Duration | 60 mins

Age Recommended | 5+



敦煌文化艺术周 / Dunhuang Arts and Culture Week

# 敦煌乐舞

Dunhuang Music and Dance

用敦煌乐舞之美感染孩子，让自信由内而外滋长。

*To bring kids their beautiful Dunhuang music and dance, and to spark their cultural confidence.*

国家级专业艺术团体甘肃演艺集团歌舞剧院，为你展现人类文化瑰宝敦煌的魅力。观众将欣赏到敦煌舞的代表作《千手观音》、《反弹琵琶长绸舞》和展现中国丝绸之美的舞蹈《霓裳羽衣》等典范之作，还有诞生于1100年前的《敦煌古乐》器乐演奏。这些经典的乐舞源自甘肃演艺集团歌舞剧院的舞剧《丝路花雨》。该剧被誉为中国舞剧的里程碑。舞剧的主创人员从敦煌壁画的舞蹈形象中发掘和提炼出敦煌舞，让敦煌舞蹈“走出”壁画，成为中国古典舞的一大流派。美轮美奂的舞台，灵动多姿的表演，再现自由、乐观、向上的敦煌乐舞精神。

The national professional art group, Gansu Dance Theatre, will show you the charm of Dunhuang, a cultural treasure of mankind. The audience will enjoy classic Dunhuang dances such as the masterpiece "Thousand-Hand Goddess of Mercy", "Playing Pipa Behind the Back and Long Silk Dance" and the dance "Melody of a White Feathers Garment", which shows the beauty of Chinese silk, as well as the instrumental performance of "Dunhuang Ancient Music", which is dated back 1100 years. These classical music and dance performances originate from the dance drama *Flower Rain on the Silk Road* by Gansu Dance Theatre, a milestone in Chinese dance theater. The creators of the dance drama discovered and refined Dunhuang dance from the dance images of Dunhuang murals, making Dunhuang dance "out" of the murals and becoming a major genre of Chinese classical dancing. The beautiful stage and dynamic performances represent the spirit of Dunhuang music and dance, which is free, optimistic and uplifting.

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 中国古典舞

长度 | 60 分钟

适龄观众 | 5 岁以上

演出 | 甘肃演艺集团歌舞剧院

Venue | Roewe Theatre

Type | Chinese Classical Dance

Duration | 60mins

Age Recommended | 5+

Performance | Gansu Dance Theatre



地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 少数民族歌舞  
长度 | 70 分钟  
适龄观众 | 3 岁以上  
出品 | 上海儿童艺术剧场  
(上汽荣威儿童文化中心)  
演出 | 贵州省歌舞剧院  
艺术总监 | 黄豆豆

Venue | Roewe Theatre  
Type | Song and Dance of Chinese Ethnic Minority  
Duration | 70mins  
Age Recommended | 3+  
Producer | Shanghai Children's Art Theatre  
(SAIC Motor Roewe Children's Theatre)  
Performance | Guizhou Song and Dance Theatre  
Artistic Director | Doudou Huang

中国少数民族传统文化 / Traditional Culture of Chinese Ethnic Minorities

# 宝贝爱中华(苗族专场)

**Baby Loves Chinese Culture (Miao Gala)**

**鼓乐笙声，再现原汁原味的苗族信仰盛典。**

*With the sound of the wooden drum and the Lusheng, an authentic Miao ethnic worshipping ceremony unfolds before your eyes.*

五十六个民族，五十六朵花。《宝贝爱中华》寻找合适的打开方式普及经典少数民族歌舞，让孩子们在艺术的体验中领略少数民族的风采。苗族是我国第四大少数民族，支系繁多，分布广，各地苗族在不同条件下造就了苗族的多样文化。在苗族专场中，贵州省歌舞剧院将带宝贝们一同领略国家非物质文化遗产苗族飞歌，“锦鸡舞”、“木鼓舞”等舞蹈，以及苗族特色乐器芦笙的演奏，在奔放的舞蹈和高亢的歌声中带宝贝们认识神秘的苗族。

56 Chinese ethnic groups are like 56 flowers in full blossom. *Baby Loves Chinese Culture* is finding an appropriate way to bring classical ethnic song and dance to kids and to expose them to diverse and distinctive ethnic cultures in art. Miao is the fourth largest ethnic minority group in the country. Miao people are widely distributed and subdivided into various branches and the influence of different environments has resulted in highly diversified ethnic culture. In the Miao Gala, the Guizhou Song and Dance Theatre will bring a variety of Miao dances and ethnic songs to the kids, such as Golden Pheasant Dance and Wooden Drum Dance, Miao Songs, and the performance of Miao's unique musical instrument Lusheng. The free and uninhibited dance and sonorous folk singing will expose kids to the mysterious Miao ethnic culture.



中国少数民族传统文化 / Traditional Culture of Chinese Ethnic Minorities

# 宝贝爱中华 (藏族专场)

Baby Loves Chinese Culture (Tibetan Gala)

圣洁美丽的雪山孕育出独特的高原民族，雄伟的高原滋养了浓烈神秘的藏族歌舞。

*The holy and beautiful snow-capped mountains nurture the unique plateau people, and the majestic plateau nourishes the strong and mysterious Tibetan songs and dances.*

五十六个民族，五十六朵花。《宝贝爱中华》寻找合适的打开方式普及经典少数民族歌舞，让孩子们在艺术的体验中领略少数民族的风华。藏族主要分布在我国西藏自治区和青海、甘肃、四川、云南等省区，在藏族专场中宝贝们不仅能欣赏到热巴舞、弦子舞、堆谐踢踏舞等传统藏族舞蹈，还能看到舞蹈中对朗玛、藏戏温巴元素的演绎。让我们跟随藏族哥哥姐姐们一起跳起传统的果谐舞，体验雪域高原的别样魅力。

56 Chinese ethnic groups are like 56 flowers in full bloom. *Baby Loves Chinese Culture* is finding an appropriate way to bring classical ethnic song and dance to kids and to expose them to diverse and distinctive ethnic cultures in art. The Tibetan ethnic minority lives in the Tibet Autonomous Region and Qinghai, Gansu, Sichuan, and Yunnan Province. In the Tibetan minority special performance, children can not only appreciate hot tail dance, three-string plucked instrument dance, heap in harmony step dance, and other traditional Tibetan dances. Also, they can see in the dance, bright and clear, the warmth of Tibetan performance. We can follow our Tibetan big brothers and sisters, dancing in traditional harmony, experiencing the charm of snow and the plateau.

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 少数民族歌舞

长度 | 70 分钟

适龄观众 | 5 岁以上

出品 | 上海儿童艺术剧场（上汽荣威儿童文化中心）

演出 | 西藏自治区歌舞团

艺术总监 | 黄豆豆

Venue | Roewe Theatre

Type | Song and Dance of Chinese Ethnic Minority

Duration | 70mins

Age Recommended | 5+

Producer | Shanghai Children's Art Theatre (SAIC Motor Roewe Children's Theatre)

Performance | Tibet Song and Dance Troupe

Artistic Director | Doudou Huang





户外舞蹈 / Outdoor Square Dance

# 非洲舞，一起跳!

## African Dance, Dance Together!

地点 | 户外广场

类型 | 非洲舞

长度 | 50 分钟

适龄观众 | 3 岁以上

演出 | 遇身行阿蓓舞团（中国、喀麦隆）

Venue | Outdoor Square

Type | African Dance

Duration | 50mins

Age Recommended | 3+

Performance | Body Boulevard ABBE Dance (China, Cameron)

## 让我们一起手舞足蹈吧!

*Let's dance together!*

你会跳舞吗？也许很多人会说，我不会，我从没跳过舞……！但是，你知道吗？舞蹈动作源于日常生活。生命从诞生的刹那就开始了律动。舞蹈其实占据了我們每一天，并伴随我们的一生。孩子们天生就会手舞足蹈，舞动是我们表达自我的本能。原始粗犷的非洲传统舞蹈洋溢着热烈的生命能量，是非洲民族缅怀先人延续民族传统的一种方式，成为非洲文化独特的象征。非洲舞与非洲鼓密不可分，鼓是传统舞蹈的灵魂。在非洲舞的户外专场演出中，喀麦隆艺术家西蒙·阿蓓（Simon Abbe）将带领大家踩着非洲鼓的节奏，尽情舞动，用肢体畅所欲言！

Do you know how to dance? Maybe many people will say, I can't, I've never danced .....! But, did you know? Dance movements originate from daily life. Life begins to move in rhythm from the moment of birth. Dance actually occupies us every day and stays with us for our whole life. Children are born with the ability to move their hands and feet. Dancing is our instinct to express ourselves. The primitive and rugged African traditional dances are full of ardent life energy, a way for African people to remember their ancestors and continue their national traditions. Dance is a unique symbol of African culture. African dance is inseparable from African drums, which are the soul of traditional dance. In the special outdoor performance of African dance, Cameroonian artist Simon Abbe will lead the audience to step with the rhythms of African drums, dance to their hearts' content and speak freely with their bodies!





上海儿童艺术剧场联合制作项目 / A Co-Production with SHCAT  
现代舞 / Modern Dance

# 舞蹈的游戏

## Play

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 现代舞  
长度 | 50 分钟  
适龄观众 | 4 岁以上  
概念兼编舞 | Enrique Cabrera  
演出 | 阿卡拉丹泽舞团 ( 西班牙 )

Venue | Roewe Theatre  
Type | Modern Dance  
Duration | 50mins  
Age Recommended | 4+  
Concept and Choreographer | Enrique Cabrera  
Performance | Aracaladanza Dance Company (Spain)

先有跳舞，再有快乐！  
*First dance, then happiness!*

舞蹈即游戏。游戏比传统还要古老。游戏是我们的天性。让我们一起跳舞吧！继《米罗的星空》和《玛格丽特的云朵》之后，阿卡拉丹泽舞团再度登临上海儿童艺术剧场的舞台。来自马德里的舞蹈家们用无边的想象和创造的激情，为孩子们和家庭献上一场游戏的狂欢。这里，有惊喜、有魔力、有欢笑和秘密。这份热情属于舞者、属于你、属于我们！睁大眼睛发现一个阿卡拉丹泽创造的诗意、诙谐、欢快的小宇宙。天鹅挥舞手臂是什么样子？小狗会跳踢踏舞吗？如果衣服变成了一面镜子呢？我们能跳到沙发背后去吗？还有，更多更多的疑问……你是不是很想加入？不如一起跳舞！

Let's Play. Because playing is older than the oldest tradition. Because we always play. As our parents did. And their parents. And their parents...After *Constellations* and *Clouds*, Aracaladanza visits SHCAT again. The Spanish contemporary dance company from Madrid, devoted to children and family audiences, offers the adventure of games, the imagination without limits, the pleasure of invention. And also, wonders, magic, laughter and complicity. Friendship. A sense of belonging to a Community!

Play means eyes wide opened to discover a poetic, funny and happy universe created by Aracaladanza. What is a hand but the head of a swan? Can dogs tap? What if a dress is a mirror? Can we jump over the sofa? Theses, and much more...

Do you want to join the party? If so, then, press Play.

# 多元 Diversity

脱口秀、非遗系列、戏曲系列、感官体验剧

Stand-up Comedy, Chinese Intangible Cultural Heritage,  
Chinese Opera, Sensory Theatre

艺术的创造不断突破界限，  
各种表演样式的融汇，丰富了艺术表达的语言。  
形式新颖，独具创意的节目，  
给孩子带来新的感官体验，开拓他们想像力的边界，  
打开认知世界的多样途径。

Creativity comes in all forms. The diversity of  
programming brings together all types of performances;  
all intended to expand children's imaginations and gives  
them new ideas for exploring the world around them.





地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 脱口秀  
长度 | 60 分钟  
适龄观众 | 6 岁以上  
演出 | 罗依尔

Venue | Roewe Theatre  
Type | Stand-up Comedy  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 6+  
Performance | Luo, Yier



知识脱口秀专场 / Educational Stand-up Comedy

# 翻滚吧！世界文明

## Rolling In the World Civilization

来一场充满乐趣和知识的文艺穿越之旅吧！

*Let's take a literary journey full of fun and knowledge!*

艺术脱口秀创始人罗依尔会带领大家进行世界文明的大穿越。小朋友们会去到文艺复兴时期和达芬奇相遇，成为他的朋友，跟他一起成长，一起探秘那个奇迹般的时代。接着旅行到巴黎，在大自然中与莫奈牵手，加入他的朋友圈，见证巴黎的那个美好年代。最后我们会回到中国的宋朝，与造就宋代艺术巅峰的文人们，一同揭开艺术的谜题。

Yier Luo, the founder of the art talk show, will take everyone on a grand tour of world civilizations. Children will go to the Renaissance to meet Leonardo da Vinci, become his friend, grow up with him and explore that miraculous era together. Then we will travel to Paris, hold hands with Monet in nature, join his circle of friends and witness that wonderful era of Paris. Finally we will return to the Song Dynasty in China to unravel the mystery of art with the literati who made the pinnacle of Song art.



沉浸式 VR 体验 / Immersive VR Experience

# VR 版爱丽丝梦游仙境

## Alice in VR Wonderland

一部传奇式的作品，奇妙的动感场景，给你带来一场视觉的盛宴。

*A legendary creation of striking movement, animation and kinetic scenery, promising you a visual feast.*

360° 虚拟现实技术（VR）再现永恒的经典故事《爱丽丝梦游仙境》。你将获得前所未有的观赏体验。全新一体式 VR 眼镜 Oculus Quest 2 带来 VR 电影的极致体验。你可以轻轻松松穿越到仙境，表演者们近在眼前。2D 结合 360° 拍摄，8K 超高清加 3D 音效。戴上眼镜，开启一次魔幻的多感官冒险之旅，让身心完全沉浸在 VR 的幻境中。

This 360° virtual reality, a re-imagined take on the timeless tale *Alice in Wonderland*, invites the audience to experience the story as they never have before. Be up close with the performers in a magical, multi-sensory adventure and become completely immersed in a VR Wonderland. Using the Oculus Quest 2, this experience pushes the boundaries of what to expect from a VR film; by merging 2D and 360° filming, 8K resolution and 3D audio, you are easily transported to Wonderland.



地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | VR 体验

长度 | 20 分钟

语言 | 英语

适龄观众 | 7 岁以上

演出 | Jasmin Vardimon Company( 英国 )

Venue | Sine New Space Studio Theatre

Type | VR Experience

Duration | 20mins

Language | English

Age | 7+

Performance | Jasmin Vardimon Company (U.K.)



中国非物质文化遗产 / Chinese Intangible Cultural Heritage

# 宝贝看非遗

(龙, 狮子, 跳起来!)

**Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage**  
(Dragon, Lion, Jump!)

一, 二, 三, 跟着龙和狮子跳一跳!  
*One, two, three, let's jump with the dragon and lion!*

广东醒狮是一种历史悠久的汉族民间舞蹈, 融舞蹈、音乐、武术、技巧等为一体的民间艺术和民俗传统, 被列为国家首批非物质文化遗产。南国醒狮鼓乐龙狮团将在省级非遗传承人赵伟斌老师的带领下再次来到上海儿童艺术剧场, 除了台凳、梅花桩等原汁原味的传统醒狮绝技, 还创新编排了嘻哈醒狮这样融合流行文化的趣味节目, 并且开创了国内夜光龙表演的先河, 该团的龙狮表演让传统焕发出新兴的生命能量, 让源远流长的中华龙狮文化浸润孩子们的身心。除了欣赏精彩的龙狮表演, 孩子们还可以观赏醒狮文化展览和精美的文创产品, 全面感受醒狮龙舞喜庆吉祥的寓意和敢为人先的精神。

South Lion Dance, listed in the first batch of National Intangible Cultural Heritage, is a form of traditional dance of the Han nationality with a long history, integrating dance, music, martial arts and acrobatics. Guided by Mr. Zhao Weibin, the provincial inheritor of intangible cultural heritage, South China Lion and Dragon Dance Troupe will present the authentic south lion dance and the dragon dance at SHCAT again. In addition to the traditional stunts on a bench and the plum blossom piles, the newly choreographed hip hop lion dance and the illuminated dragon dance will fascinate audiences with their creativity and dramatic moments. The performance in conjunction with the exhibition and fine derivatives will bring kids and families good luck and fortune.

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 杂技

长度 | 60 分钟

适龄观众 | 3 岁以上

演出 | 南国醒狮鼓乐龙狮团

主持人 | 贝倩妮

Venue | Roewe Theatre

Type | Acrobatics

Duration | 60mins

Age Recommended | 3+

Performance | South China Lion and Dragon Dance Troupe

Host | Bei Qianni



中国非物质文化遗产 / Chinese Intangible Cultural Heritage

# 宝贝看非遗

(集合啦! 皮影戏)

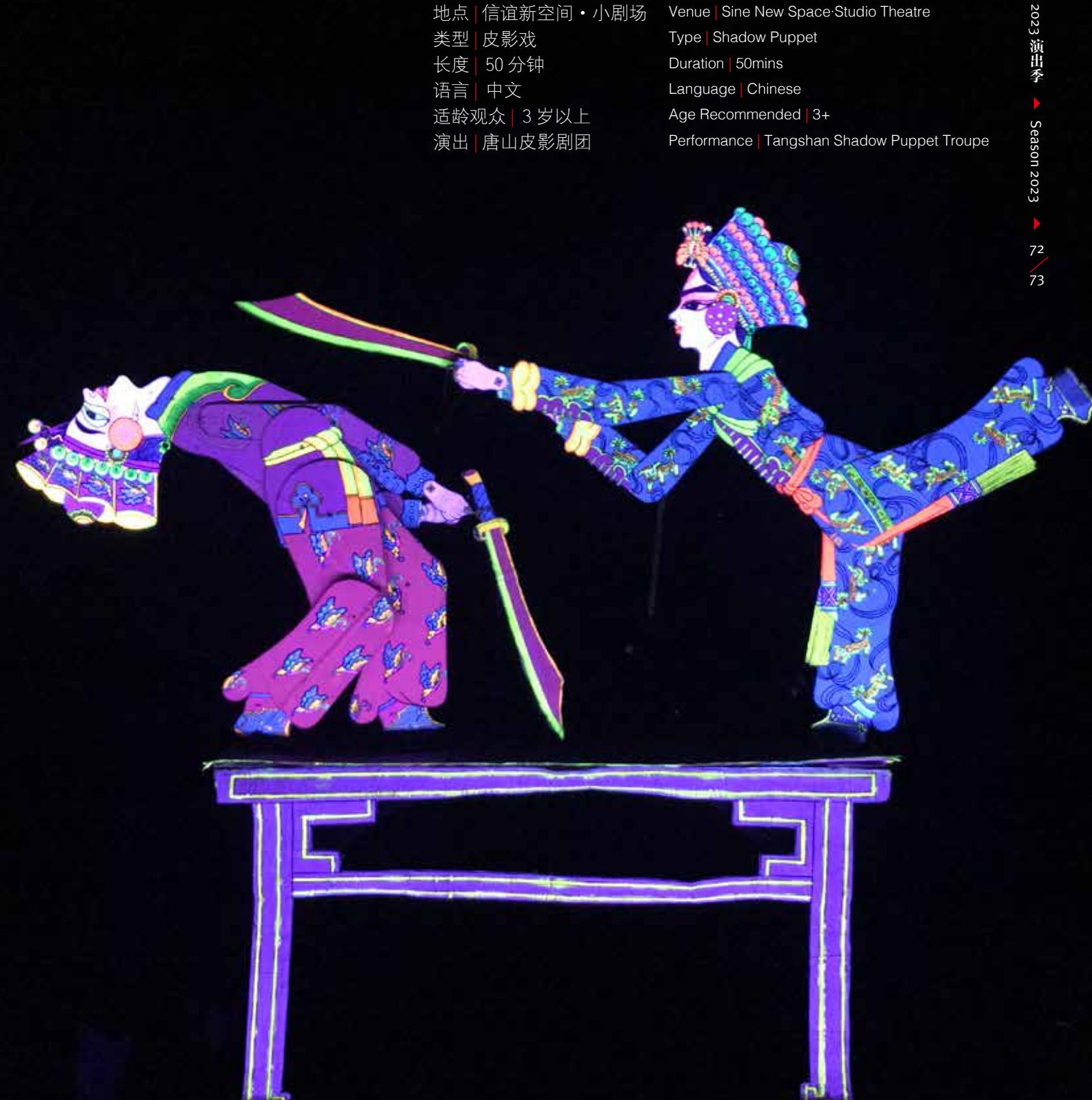
## Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage (Gathering of Shadow Puppets)

魔术般的操作手法，闪电式的艺术，古老的皮影闪耀令人迷醉的荧光。

*Magic manipulation, fast as lightning, ancient shadow puppets shine with enchanting luminescence.*

唐山皮影始于明末，迄今已有 400 多年的历史，是中国皮影戏中影响最大的种类之一，被列为国家首批非物质文化遗产。唐山皮影剧团在表演创作上大胆改革，锐意创新。该团突破传统舞台布景和影窗固定不变的形式，将传统皮影戏和真人表演相结合，用紫光灯直接照射反光的影偶，独创了荧光皮影戏。荧光戏的色彩绚丽，视觉效果惊艳。唐山皮影剧团将在非遗传承人赵卫东老师的带领下为孩子们献上《三岔口》、《灵鼠闹春》等几部荧光影子小戏。这些独树一帜的现代皮影佳作将给观众们带来耳目一新的感受。

Tangshan shadow puppets date back to the late Ming Dynasty and have a history of more than 400 years. Regarded as one of the most influential types of shadow puppets in China, it is listed in the first batch of National Intangible Cultural Heritage. Tangshan Shadow Puppet Troupe has been making bold reforms and innovations in the creation of their performances. The troupe broke through the traditional stage scenery and shadow window fixed form, combined traditional shadow play and live performance, using purple light to directly illuminate the reflective shadow puppet, and created the original fluorescent shadow play. The fluorescent play has gorgeous colors and stunning visual effects. Under the leadership of inheritor of intangible cultural heritage Mr. Zhao Weidong, Tangshan Shadow Puppet Troupe will present several small fluorescent shadow plays for children, including *At the Crossroads* and *The Mice Celebrating Spring*. These unique and modern shadow masterpieces will bring the audiences a refreshing experience.



地点 | 信谊新空间·小剧场  
类型 | 皮影戏  
长度 | 50 分钟  
语言 | 中文  
适龄观众 | 3 岁以上  
演出 | 唐山皮影剧团

Venue | Sine New Space·Studio Theatre  
Type | Shadow Puppet  
Duration | 50mins  
Language | Chinese  
Age Recommended | 3+  
Performance | Tangshan Shadow Puppet Troupe



地点 | 信谊新空间·小剧场

类型 | 木偶剧

长度 | 50 分钟

语言 | 中文

适龄观众 | 3 岁以上

演出 | 漳州市布袋木偶传承保护中心

Venue | Sine New Space Studio Theatre

Type | Puppet

Duration | 50mins

Language | Chinese

Age Recommended | 3+

Performance | Zhangzhou Hand Puppet Heritage Protection Center

中国非物质文化遗产 / Chinese Intangible Cultural Heritage

# 宝贝看非遗

(集合啦! 布袋木偶)

**Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage**  
**(Gathering of Hand Puppets)**

方寸舞台，指掌乾坤，好戏翻飞。

*Fingers and palms flutter and roll on the mini stage.*

漳州布袋木偶戏又称“掌中戏”，历史悠久，文化积淀深厚，南宋时兴盛于漳州，堪称中国木偶艺术的一大珍稀范本。2006 年漳州布袋木偶戏和漳州木偶头雕刻被列为首批国家级非物质文化遗产名录。演员把木偶像手套一样套在手掌上操纵表演，轻巧灵活。布袋偶戏尤为擅长武打场面。

“大鲸鱼”特邀漳州市布袋木偶传承保护中心的艺术家们为孩子们呈现享誉国际的经典作品，其中代表作《两个猎人》在 2004 年捷克布拉格举行的木偶比赛中荣获“最佳表演奖”。孩子们将一睹原汁原味的漳州布袋木偶戏精粹，领略精致的木偶头雕刻艺术，感受艺术家们精湛的指掌功夫。

Zhangzhou hand puppetry, known as Palm Play, has a long history and a rich culture, thriving in Zhangzhou as far back as the Southern Song Dynasty (1127-1279). For the rare value of its puppetry, along with Zhangzhou puppet-head carving, it was enrolled in the first batch of National Intangible Cultural Heritage in 2006. The puppeteers put on hand puppets like putting on gloves, flexibly manipulating the puppets. Hand puppets excel at presenting acrobatic fighting. “Big Whale” invites Zhangzhou Hand Puppet Heritage Protection Center to present its internationally acclaimed works including the classical piece *Two Hunters*, which was awarded the “Best Performance Prize” at the Czech Prague Puppet Arts Festival in 2004. Children will have the opportunity to appreciate the authentic Zhangzhou hand puppets, be initiated into the beauty of puppet-head carving and feel the virtuosity of manipulating hand puppets.



中国非物质文化遗产 / Chinese Intangible Cultural Heritage

# 宝贝看非遗

(集合啦！超人)

**Baby Enjoys Intangible Cultural Heritage  
(Gathering of Supermen)**

**超人的胆识，精湛的技艺，勇敢者的艺术！**

*Superb daring, superb skill, the art of the brave!*

杂技是一门古老的艺术。中国杂技始于先秦，至今已有 3000 多年的历史。杂技艺术也是中国非物质文化遗产的重要内容，以鲜明的民族风格和高超的技艺著称于世。杂技更是勇敢者的艺术。杂技艺人具有超人的胆识。2022 年“大鲸鱼”推出全新的导赏式演出《集合啦！超人》，通过经典技艺展示和讲解互动展示中国杂技的丰富面貌与渊源流长。抛球、钻圈、绸吊，十八般武艺让人目不暇接。古老的杂技在传承过程中不断创新，出现了富有故事性的杂技剧这一崭新的形式。红色海派杂技剧《战上海》中的“丰碑”将古老的柔术和倒立技艺推向新的高度。孩子们将在“大鲸鱼”里近距离欣赏超人的绝活技艺，感受中国民族艺术的历史底蕴。

Acrobatics is an ancient art. Chinese acrobatics dates back to the pre-Qin Dynasty and has a history of more than 3,000 years. The art of acrobatics is also an essential part of China's intangible cultural heritage, which is famous for its distinctive national style and superior skills. Moreover, acrobatics is the art of the brave. In 2022, "Big Whale" presents the new *Gathering of Supermen*, which is a guided performance showcasing the richness and long history of Chinese acrobatics through a demonstration of classic skills with interactive explanations. Juggling, jumping through hoops, and aerial silk rope are some of the most dazzling skills presented. In the process of inheriting, ancient acrobatics are constantly being innovated. Acrobatic drama, a new form of performance, characterized by a story-like drama has emerged. The *Monument* picked from the red theme Shanghai style acrobatic drama *War in Shanghai* pushes the old skills of contortion and human pyramid to a new height. The children will enjoy the supermen skills up close at "Big Whale" and feel the historic heritage of Chinese national art.

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 杂技  
长度 | 60 分钟  
适龄观众 | 3 岁以上  
演出 | 上海杂技团、上海市马戏学校

Venue | Roewe Theatre  
Type | Acrobatics  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 3+  
Performance | Shanghai Acrobatic Troupe,  
Shanghai Circus School





地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 戏曲  
长度 | 60 分钟  
适龄观众 | 5 岁以上  
演出 | 四川省川剧院

Venue | Roewe Theatre  
Type | Chinese Opera  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 5+  
Performance | Sichuan Opera Troupe



中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 火焰山 (川剧)

## Flaming Mountain (Sichuan Opera)

专为孩子们定制的《火焰山》戏曲表演。  
*Essential Chinese opera, Flaming Mountain, adapted for kids.*

根据中国古典名著《西游记》中“孙悟空三调芭蕉扇”改编。演绎唐僧师徒取经途中，孙悟空借芭蕉扇，降服牛魔王和铁扇公主，翻越火焰山的精彩故事片段。该剧结构紧凑，舞美简约，地域色彩浓郁，张扬了川剧特色。特别是开场向观众展示川剧打击乐以及传统曲牌吹打音乐，充分演示了川剧音乐的独特个性和十分丰富的表现力，将乐队演奏从幕后直接推向前台，令人耳目一新。“变脸”、“喷火”等融入剧情之中，使川剧《火焰山》更具有艺术的张力和极强的观赏性。

This performance is adapted from the Monkey King Sun Wukong's "Three Tone Palm-leaf Fan Adventure" in the famous Chinese classic novel *Journey to the West*. This is a wonderful story about how the monkey king conquered the Bull Demon King and Princess Iron Fan and climbed over the Flame Mountain by borrowing a palm-leaf fan on the way to the west to find the Buddhist scriptures with the Tang Monk and three disciples. The play has a compact structure, simple stage art and strong local characteristics, which impart the special features of Sichuan Opera. In particular, the opening section presents the audience with Sichuan Opera's percussion music and traditional tune playing. These fully demonstrate the unique personality and rich expressiveness of Sichuan opera music, and directly pushes the band's performance from behind the scenes to the front of the stage, causing a pleasant change of atmosphere. The creator organically and rationally integrates many unique skills of Sichuan Opera, such as "Face Changing Art" and "Fire Spitting Art" into the plot, making *Sichuan Opera: Flaming Mountain* more artistic and extremely enjoyable.



中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 宝贝，来看戏！(越剧)

**Baby Loves Chinese Opera (Yue)**

用适合孩子的方式介绍传统戏曲，开启宝贝们对中国古典文化的好奇。

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

戏曲，融文学、音乐、舞蹈、武术、杂技等艺术形式为一体，是中华传统艺术之瑰宝。越剧是中国五大戏剧种之一，最早发源于中国浙江绍兴嵊州，发祥于上海，后来流传到全国各地。越剧以“唱”为主，听起来非常优美动听，有一种江南的灵秀气质。剧场将围绕越剧策划一系列融舞台戏曲表演、展览展示、工作坊为一体的展演活动，全方位展现越剧艺术的魅力。

Chinese opera art is considered a traditional cultural gem, integrating literature, music, dance, martial arts, acrobatics, among other arts. Yue opera is one of the five main Chinese operas, originated in Shengzhou, Shaoxing, Zhejiang Province; it later spread to other places in the country. Featuring singing, Yue Opera sounds quite graceful and joyful, just like the delicate beauty of the south part of the Yangtze River. The theatre will present Yue opera performances in conjunction with exhibitions and workshops to immerse children in the charm of Yue opera.

地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 戏曲  
长度 | 60 分钟  
适龄观众 | 5 岁以上  
出品 | 上海儿童艺术剧场  
(上汽荣威儿童文化中心)  
主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre  
Type | Chinese Opera  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 5+  
Producer | Shanghai Children's Art Theatre  
(SAIC Motor Roewe Children's Theatre)  
Host | Wei Jin





地点 | 荣威中心剧场

类型 | 戏曲

长度 | 60 分钟

适龄观众 | 5 岁以上

出品 | 上海儿童艺术剧场

(上汽荣威儿童文化中心)

演出 | 上海昆剧团

主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre

Type | Chinese Opera

Duration | 60mins

Age Recommended | 5+

Producer | Shanghai Children's Art Theatre

(SAIC Motor Roewe Children's Theatre)

Performance | Shanghai Kunqu Opera Troupe

Host | Wei Jin

中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 宝贝，来看戏！(昆剧)

## Baby Loves Chinese Opera (Kun)

用适合孩子的方式介绍传统戏曲，开启宝贝们对中国古典文化的好奇。

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

戏曲，融文学、音乐、舞蹈、武术、杂技等艺术形式为一体，是中华传统艺术之瑰宝。昆曲，现又被称为“昆剧”是中国最古老的戏曲声腔、剧种之一，发源于江苏昆山地区。昆剧表演的最大的特点是抒情性强、动作细腻，歌唱与舞蹈的身段结合得巧妙而谐和。昆剧被联合国教科文组织列为“人类口述和非物质遗产代表作”。剧场将围绕昆剧策划一系列融舞台戏曲表演、展览展示、工作坊为一体的展演活动，全方位展现昆剧艺术的魅力。

Chinese opera art is considered a traditional cultural gem, integrating literature, music, dance, martial arts, acrobatics, among other arts. Originated from Kunshan District, Jiangsu Province, Kun opera is one of the oldest Chinese operas. Strong lyricism, delicate acting and the harmonious combination of singing and dancing characterize the art. UNESCO has added Kun opera to its list of "masterpieces of the oral and intangible heritage of humanity." The theatre will present Kun opera performances in conjunction with exhibitions and workshops to immerse children in the charm of Kun opera.



中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 宝贝，来看戏！(评弹)

**Baby Loves Chinese Opera (Pingtan)**

用适合孩子的方式介绍传统戏曲，开启宝贝们对中国古典文化的好奇。

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

戏曲，融文学、音乐、舞蹈、武术、杂技等艺术形式为一体，是中华传统艺术之瑰宝。评弹是苏州评话和苏州弹词的总称，它产生于苏州，并流行于江浙沪一带。评弹是一门非常古老、优美的传统说唱艺术。剧场将围绕评弹策划一系列融舞台戏曲表演、展览展示、工作坊为一体的展演活动，全方位展现评弹艺术的魅力。

Chinese opera art is considered a traditional cultural gem, integrating literature, music, dance, martial arts, acrobatics, among other arts. Pingtan is an umbrella term for Suzhou Pinghua and Tanci. As an old and graceful storytelling art, it originated in the city of Suzhou, and became popular in Jiangsu, Zhejiang, and Shanghai. The theatre will present Pingtan performances in conjunction with exhibitions and workshops to immerse children in the charm of Pingtan.

地点 | 荣威中心剧场

类型 | 戏曲

长度 | 60 分钟

适龄观众 | 5 岁以上

出品 | 上海儿童艺术剧场  
(上汽荣威儿童文化中心)

演出 | 上海评弹艺术传习所 (上海评弹团)

主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre

Type | Chinese Opera

Duration | 60mins

Age Recommended | 5+

Producer | Shanghai Children's Art Theatre  
(SAIC Motor Roewe Children's Theatre)

Performance | Shanghai Pingtan Troupe

Host | Wei Jin





地点 | 荣威中心剧场  
类型 | 戏曲  
长度 | 60 分钟  
适龄观众 | 5 岁以上  
出品 | 上海儿童艺术剧场  
(上汽荣威儿童文化中心)  
演出 | 广东粤剧院  
主持人 | 金炜

Venue | Roewe Theatre  
Type | Chinese Opera  
Duration | 60mins  
Age Recommended | 5+  
Producer | Shanghai Children's Art Theatre  
(SAIC Motor Roewe Children's Theatre)  
Performance | Guangdong Yue Opera Troupe  
Host | Wei Jin

中国传统戏曲文化 / Traditional Culture of Chinese Opera

# 宝贝, 来看戏! (粤剧)

Baby Loves Chinese Opera (Yue)

用适合孩子的方式介绍传统戏曲，开启宝贝们对中国古典文化的好奇。

*An introduction to traditional opera tailored for children; it inspires their curiosity for classical Chinese culture.*

戏曲，融文学、音乐、舞蹈、武术、杂技等艺术形式为一体，是中华传统艺术之瑰宝。已经有着 400 多年历史的粤剧，表演灵活多变，兼具传统与时尚，成为了广府文化极具代表性的一颗“南国红豆”。剧场将围绕粤剧策划一系列融舞台戏曲表演、展览展示、工作坊为一体的展演活动，全方位展现粤剧艺术的魅力。

Chinese opera art is considered a traditional cultural gem, integrating literature, music, dance, martial arts, acrobatics, among other arts. With a history of more than 400 years, Cantonese opera has become a representative "southern red bean" of Guangdong culture with its flexible performances, both traditional and fashionable. The theatre will present Yue opera performances in conjunction with exhibitions and workshops to immerse children in the charm of Yue opera.



# 大鲸鱼 ... 不止是剧场

More than a theatre...

孩子是天生的“活动”家，  
他们在活动中发现、探索、收获知识、  
懂得合作、学会分享、享受创造的乐趣。  
活动让孩子尽情发挥自由的天性。

Children are incredibly active.  
Through these activities they discover,  
explore and gain knowledge about themselves,  
each other and the world.  
They learn cooperation,  
sharing and the joy of creation.  
It is in these discoveries that children are truly able to  
pursue their freedom.





# 小鲸鱼来啦 SHCAT Online



## 小鲸鱼来了

“小鲸鱼来啦”是上海儿童艺术剧场在疫情期间特别为亲子家庭策划的线上艺术互动体验项目。项目特别设计了可爱的卡通IP，飞上云端的“小鲸鱼”邀请全球艺术家一起加入，通过戏剧、音乐、舞蹈、传统文化、多媒体等各角度，为孩子们呈现趣味的互动内容。足不出户，也可以和全球艺术家“面对面”。

该项目邀请了中国、美国、西班牙、英国、加拿大、日本等15位全球艺术家一起加入，通过公众号专栏和直播形式，将剧场精彩优质演出剧目和艺教内容，“游”进校园和千家万户。自上线以来，“小鲸鱼来啦”共推出48场线上互动内容，22场线上演出直播，单场直播最高达98万人次，受众超576万人次。

## Little Whale is Coming

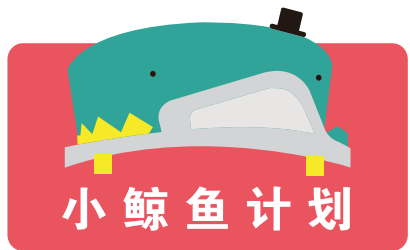
The "Little Whale is Coming" is an online art interactive project specially planned by SHCAT for parent child families during the epidemic. We specially designed lovely cartoon IP. The flying "Little Whale" invited artists around the world to join us and presented children with interesting interactive content through drama, music, dance, traditional culture, multi-media and so on. Children could have a face-to-face experience with artists around the world without leaving home. The project invites 15 global artists from China, the United States, Spain, Britain, Canada and Japan to join together, and through WeChat official account columns and live broadcasts, "swims" the theater's wonderful and high-quality performances and art education content into the campus and thousands of households. Since its launch, the "Little Whale is Coming" has launched 48 online interactive content and 22 live online performances, with a single live broadcast of up to 980,000 people and an audience of over 5.76 million people.



小鲸鱼来啦  
SHCAT Online







### 小鲸鱼计划

“小鲸鱼计划”是“大鲸鱼剧场”在观众群、演出场地、市场开放、教育拓展等方面的品牌升级，也是文教融合的创新探索。小鲸鱼辐射到社区、园区、学校，企业并走向全国乃至世界。从演出节目、演艺工作坊到演出代理、自制剧目，剧场形成完整的内容生产、演出和运营能力。

2015 年开始，小鲸鱼的足迹已经遍布上海 16 个行政区域的社区、学校及北京、南京、杭州、广州、中山、哈尔滨、中国澳门等 10 余个城市，为全国各地的孩子们献演超过 300 场。“小鲸鱼计划”致力于成为立足上海、辐射全国的优质少儿美育品牌。未来，“小鲸鱼”也会继续积极整合多方资源，让文化与创新融合，让艺术冲破地域的藩篱，将艺术带往更多地区。

### Little Whale Project

The “little whale project” is the upgraded brand of the “big whale theater” in terms of audience, performance venue, opening market, education expansion, etc. It is also an innovative exploration of the integration of culture and education, from the theater to community, school, and to the whole country, even the world. The theater has formed a complete capacity of content production, performing and operation in programs, workshops, acting agents and producing plays.

Since 2015, the footprints of little whale have spread all over the communities and schools in all 16 administrative regions of Shanghai, as well as Beijing, Nanjing, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Harbin, Macao, etc., presenting over 300 performances for children around the country. “Little whale project” is committed to becoming a high-quality children's aesthetic education brand based in Shanghai and radiating across the country. In the future, “little whale” will continue to actively integrate various resources, integrate culture and innovation, and bring art to more regions, not just in local.





## 海星之愿

“海星之愿”是由中国福利会发起的，上海儿童艺术剧场专为特殊儿童开发专属艺术形式的公益项目。借由沉浸式戏剧对于特殊儿童进行一对一的艺术启发，每场只有六个观众。“爱、鼓励、包容、平等”作为项目的核心价值观，通过引进剧目及工作坊、开展大师班、剧目本地化制作，直接对特殊儿童进行艺术启发，并为其家长及特教老师带来具有实践意义的方法和理念，从而建立信心、热情、毅力，也为国内特殊儿童打造一个更适宜成长的人文环境。

“海星之愿”项目自启动以来，已经引进剧目《可爱的农庄》、《暴风雨也不怕》、《温柔的巨人》等，举办演出和工作坊共计 297 场。此外，剧场还推出了 3 届特殊儿童艺术启发论坛，与国内医疗、特殊教育领域专家共同探讨戏剧启发对特殊儿童的意义；针对特殊儿童领域从业人员和家长，分别推出了 6 次大师班课程。剧场已成立海星之愿本土化剧组，完成了《可爱的农庄》和《暴风雨也不怕》的中文版制作，完成特殊学校及社区巡演 51 场。

2023 年，“海星之愿”将再次提升能级，全新推出“海星日”观演活动、“海星包”感官友好专享包等，致力于打造国内首家包容性场馆，助力上海儿童友好城市的建设。其中“海星日”系列观演活动，每月除了固定上演特殊儿童沉浸式戏剧外，也将增设系列工作坊，为特需儿童的家长和特教老师提供可实践的互动交流方法。在此基础上，剧场也将在合适的常规演出活动中设置特需儿童席位，并增添相应的配套设施、社会叙事和志愿服务。与此同时，剧场还将与英国 Bamboozle 剧团合作推出线上大师班课程，与区属特殊教育康复指导中心合作，推广特殊儿童戏剧的理念与方法，让特殊儿童戏剧、工作坊及大师班课程惠及更广。

## Wish of Starfish

“Wish of Starfish” is a public welfare project initiated by China Welfare Institute and operated by Shanghai Children's Art Theatre. It develops theatre works specifically for children with special needs. It uses immersive performance with only six audience members for each show, in which the children interact with the artist one to one. “Love, encouragement, tolerance and equality” are the core values of the project. By introducing theatre works, workshops, master classes and localizing plays, we want to inspire special needs children, and bring practical methods and ideas to their parents and special education teachers. With confidence, enthusiasm and perseverance, we want to create a better environment for Chinese special needs children and their families.

Since the start of the “Wish of Starfish”, Down to Earth, Storm and Gentle Giant have been introduced by the Theatre. 297 shows and workshops have been presented. Moreover, the Theatre launched three Art Enlightenment Forums on Children with special needs to discuss with medical experts and special education experts the ability of theatre art to inspire children with special needs and to hold 6 master classes for special education professionals. The “Wish of Starfish” Cast has been established to create local productions. The Chinese versions of Down to Earth and Storm have been produced successfully and toured for 51 performances in special education schools and communities.

In 2023, the project will once again upgrade its capacity by launching a new “Starfish Day” viewing event and a “Starfish Pack” sensory-friendly package, dedicated to building the first inclusive venue in China, to help the construction of Shanghai's child-friendly city. The “Starfish Day” series of monthly performances will include a series of workshops for parents and teachers of children with special needs, in addition to regular immersive theater performances for them. On this basis, we will also set up seats for children with special needs in appropriate regular performances, and add corresponding supporting facilities, social narratives and volunteer services. At the same time, we will also cooperate with the British Bamboozle Theatre Company to launch an online master class course, and together with the district special education rehabilitation guidance center to promote the concept and method, so that the concept and practice of our project can reach a wider audience.







### 超级爸爸俱乐部

结合剧场与自然环境主题相关的舞台演出，邀请专业的自然探索导师，带领爸爸和小朋友们走入自然。春天一起去感受风的形状，夏天一起探索星星的奥秘，秋天一起和云朵玩耍。通过丰富多样的探索活动，为孩子们打开一扇通往大自然的大门。

结合剧场与肢体相关的舞台演出，邀请专业的老师，向爸爸们介绍孩子运动发展的专业知识，以及运动过程中的方法策略。通过互动和讲解给爸爸和孩子打造一个运动的机会和平台，提升亲子陪伴质量，也将增进爸爸与孩子间的交流，让孩子建立自信，学会责任，获得成长。

#### 活动推荐：

自然探索——《《自然之声》、《地球脉动 II》视听交响音乐会  
运动肢体——《非洲舞，一起跳！》、《龙，狮子，一起跳！》

### Super Dad Club

Combined with the theatre performances related to nature, nature experts will lead children and their dads to walk into nature, feel the shape of the wind in spring, discover the secrets behind stars in summer and to chase clouds in fall! Through the diverse activities, we will open the world of nature to children

In conjunction with the theatre performances related to physical movements, experts will introduce to dads the knowledge and methods of children's sports. Through these activities and explanations, we will create sports opportunities for kids and dads while giving them quality time. Let kids grow their confidence and take responsibility.

#### Recommended:

Nature Exploration----*The Sound of Nature, Planet Earth II Live in Concert*  
Sports----*African Dance, Dance Together!, Dragon, Lion, Jump!*







### 超级妈妈俱乐部

配合剧场舞台演出的相关主题，由专业的老师，带领妈妈和小朋友们共同创作与学习：创意 DIY、绘本导读分享、宝贝启智分享、戏剧体验……在各种活动中，提高孩子们的动手能力，启发孩子对阅读的兴趣和对表演艺术的认知，让孩子学会互相分享，并发现妈妈身上的强大“魔力”。

#### 活动推荐：

宝贝启智——《宝贝哆来咪》、《自然之声》、《比得兔》  
创意 DIY——《皮克斯动画电影视听音乐会》、《小台灯 LUA》、  
《我要飞，去月球》、《看不见的朋友》、《翻滚吧！世界文明》

### Super Mom Club

Experts lead “super moms” and children to create and study in any number of ways: creative DIY, reading picture books, and drama workshop that engages children. These activities will improve children’s hands on ability, inspire them to read and engage in performing arts, learn to share and discover the magic power of Mom!

#### Recommended

Little Baby’s Workshop---Baby Loves Music, The Sound of Nature, Peter Rabbit  
Creative DIY---Pixar in Concert, LUA, A La Luna, Invisibles,  
Rolling In the World Civilization







# MARKET

大 / 鲸 / 鱼 / 集 / 市

## 大鲸鱼集市

每个家庭驾车而来，打开后备箱，放好DIY招牌，摆开商品，爸爸妈妈当助手，孩子们当掌柜：吆喝、拍卖、讨价还价、记账、做模特——这是上海儿童艺术剧场的“大鲸鱼集市”，也是目前沪上著名的大规模纯亲子集市。在私家车后备箱设摊，鼓励小朋友们尽情布置自己的摊位，售卖物品为二手儿童用品或小掌柜的DIY作品。在着装上更可以发挥创意，每次集市不仅是一个二手用品市场，更是一个儿童化装派对。集市中穿插拍卖会环节，由小掌柜自己推荐商品、发起拍卖。亲子市集对于孩子来说，是一次难得的体验。不但能帮助孩子培养勤俭节约的习惯，还能享受当“掌柜”的感觉，明白买卖的含义。“大鲸鱼集市”每月举办一次，受到孩子和家长的热烈欢迎。

## Shanghai Children's Art Theatre Market

As part of the broader program, the Shanghai Children's Art Theatre has established the first large-scale car boot sale for children in Shanghai since 2014. During market days, parents with cars will drive to the theatre, and be given a space to set up a stall from the trunk of their car. The children will become stallholders while moms and dads become shop assistants. Through the activity, the kids will learn about auctioning, bargaining and bookkeeping. Stalls can sell both second hand articles and DIY products. The Market will also be a stage for a cosplay show.





### 大鲸鱼教室

“大鲸鱼教室”汇聚中外知名艺术团体和艺术家，与孩子们零距离互动。“大鲸鱼教室”的特别项目“大鲸鱼戏剧体验营”，为孩子们提供多元化的戏剧体验课程。来自全世界优秀的儿童戏剧教育者，教授孩子有关表演、声乐、形体、舞蹈技巧和舞美知识，让孩子体验完整的戏剧创作过程。除此之外，该项目也将为从事儿童戏剧教育的专业人士及对此感兴趣的人士提供相关专业课程与培训。与此同时，“大鲸鱼教室”将新增“大鲸鱼论坛”等特别项目。“大鲸鱼论坛”将汇集国际、国内众多专家与业内人士，定期开展有关儿童戏剧艺术教育的学术论坛，构建一个儿童戏剧教育研讨平台。“大鲸鱼校园计划”则将协同各国艺术团体和艺术家，进入沪上中小学校园，举办舞台表演体验营与工作坊，让舞台表演点亮学生们的课余时间，培养孩子对表演艺术的兴趣。

#### 活动推荐：

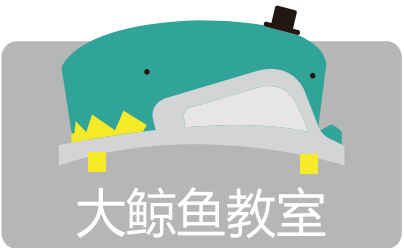
- 音乐工作坊——《皮克斯动画电影视听音乐会》、《宝贝哆来咪》、《宝贝，听我唱》、《自然之声》、《露台星空音乐会》、《小台灯 LUA》、《超级音乐秀》
- 木偶工作坊——《集合啦！超人》、《集合啦！皮影戏》、《集合啦！布袋木偶》
- 戏曲工作坊——越剧、昆剧、粤剧、评弹
- 戏剧工作坊——《小台灯 LUA》、《我要飞，去月球》、《看不见的朋友》
- 肢体舞蹈工作坊——《宝贝爱中华》、《宝贝，舞起来！》街舞、芭蕾、《非洲舞，一起跳！》
- 走进京剧传习馆系列
- 大鲸鱼戏曲体验营
- 大鲸鱼戏剧体验营
- 大鲸鱼暑期艺术素养课堂

### Shanghai Children's Art Theatre Classroom

Shanghai Children's Art Theatre's Classroom (SHCAT Classroom) gathers well-known Chinese and international art groups as well as artists to interact with kids. The SHCAT Theatre Camp, part of the Classroom program, offers kids a space to imagine and create freely, and become a part of the world of performing arts. The theatre educators from around the world teach kids about performing, vocal, physical, dancing and stage knowledge, engaging children in the process of theatrical creation. Theater Camp also offers professional classes and training to children's theatre educators and other interested people. At the same time, SHCAT Classroom includes the special new project: SHCAT Forum. It gathers both international and national experts and professionals to hold academic forum on theatre art education for children, building up a platform for theatre education. SHCAT Campus brings international art groups and artists to elementary school and middle school to hold theatre camps and workshops. Theatrical activities light up students' after school time and their interest in performing arts.

#### Recommended

- Music Workshops---- *Pixar in Concert, Baby Loves Music, Singing for Babies, The Sound of Nature, Twinkle Terrace Concert, LUA, Supertonic*
- Puppet Workshops----*Gathering of Supermen, Gathering of Shadow Puppets, Gathering of Hand Puppets*
- Baby Loves Chinese Opera Workshops ---- Opera: Yue, Kun, Yue, Pingtan*
- Drama Workshops---- *LUA, A La Luna, Invisibles*
- Physical Dance Workshops ---- *Baby Loves Chinese Culture, Baby, Let's Dance, African Dance, Dance Together!*
- Walking into Peking Opera Inheritance Institute Workshop Series
- SHCAT Chinese Opera Camp
- SHCAT Theatre Camp
- SHCAT Summer Arts Literacy Class







大鲸鱼交响乐团

成立于 2016 年的大鲸鱼交响乐团，为孩子们提供一个全方位体验音乐快乐的专业平台。由世界级音乐家组成的导师团，为来自超过上海 40 所学校的 55-70 名小乐手进行系统严谨的专业训练，每年呈现两场乐季音乐会。在音乐季常规演出外，孩子们有机会参与更多“大鲸鱼”的演出与活动。在这里，他们学习的不仅仅是专业演奏及合奏技巧，更将学会互相聆听和提升团队合作意识；在接触各种音乐类型之余，学习专业的舞台礼仪。更重要的是，孩子们将通过不断练习与积累曲目，在乐团的学习实践中爱上音乐、享受音乐。

乐团成立至今已在大鲸鱼剧场举办七场公开音乐会，2017 年起为上海儿童医学中心血液肿瘤科的患者演奏两场公益音乐会；作为开幕节目参与剧场“2018 演出季发布会”晚会演出；乐团重奏组曾参与“2019 意大利安东尼亚诺小合唱团新年音乐会”现场演出。同年 9 月，小提琴组与五岛龙同台演出，参与“小提琴王子五岛龙上海音乐会”。

乐团现任指挥为美国指挥家 / 作曲家及教育家亚历克斯·怀斯博士（Dr. Alex Wise），拥有南卡罗来纳大学指挥及作曲博士学位。2016 年起受邀担任上海交响乐团夏季音乐节 MISA 学生乐队指挥、上海乐队学院客座讲师及乐团指挥、上海音乐学院客座讲师。

“要把音乐教育变成一种孩子们喜欢的活动，而不只是简单地培养他们的演奏技巧；乐团就是一个开展活动的大家庭，让孩子们在音乐的实践活动中快乐地学习，获得更好的成长。”

——著名作曲家、指挥家谭盾先生寄语大鲸鱼交响乐团

SHCAT Symphony Orchestra

Founded November 2016, SHCAT Symphony Orchestra provides an all-round platform for our children to experience the joy of music. Conducted and directed by world-renowned professional musicians, the orchestra, which consists of 55 to 70 young musicians from over 40 schools in Shanghai, presents two public concerts after a series of structured and professional training sessions every year; and participates in other performances and events at SHCAT. These young musicians not only learn to enhance their playing skill, but also how to listen and to play as a single entity. They also learn professional stage manners. Most importantly, they fall in love with an expanded repertoire of music.

The orchestra presented 7 public concerts in SHCAT and 2 charity concerts for children inpatients in Shanghai Children's Medical Center. It also participated in SHCAT's Launching Gala Show of the Performing Season 2018 as the opening performance, and the chamber group played in the 2019 New Year's Concert of Italy's Little Choir of Antoniano as live musical accompaniment. This September, the violin group played with Mr. Ryu Goto in his concert at SHCAT.

The current conductor and music director Dr. Alex Wise is an American conductor and educator, who has a Doctorate in conducting from the University of South Carolina. In 2016, he was invited to conduct the students' ensemble as part of Shanghai Symphony Orchestra's MISA Summer Music Festival and has served as faculty at the prestigious Shanghai Orchestra Academy and as guest lecturer at Shanghai Conservatory of Music.

*"Music plays an important role in children's growth. It is not simply a matter of skill, but a matter of joy. By playing a role in an orchestra, children will learn that together they can make something larger than the sum of its parts. By playing music, children will also learn to express themselves through music and develop open-mindedness about the worlds beyond the ones they know."*

——Renowned Composer and Conductor Tan Dun to SHCAT Symphony Orchestra







### 大鲸鱼欢唱团

“大鲸鱼欢唱团”于2021年11月20日世界儿童日正式成立。欢唱团融合多元化的艺术形式，邀请国内外顶尖制作人、作曲家团队，以现代原创流行音乐作品为主，融合声乐、舞蹈、器乐等艺术表现形式为一体，通过教学、交流、演出多种方式，给予成员们多角度的体验。让孩子们充分发挥自己的特点，在表演过程中充分感受艺术的美感，获得快乐与自信。

与此同时，欢唱团致力于通过舞台呈现让更多人听到中国优秀的原创儿童歌曲，通过原创儿童歌曲征集，让孩子们通过音乐建立和世界的连接，享受音乐带来的快乐，为孩子们留下这个时代的最美童声。同时，剧场也将借助新媒体优势，通过网络等各类渠道，将欢唱歌曲同步推广和辐射，“大鲸鱼欢唱团”的小成员们不仅是这些原创歌曲的领唱者，同时也希望借助他们的演绎，让这些歌曲飘向更多更远的地方。

### SHCAT GLEE

The SHCAT GLEE was officially established on World Children's Day on 20th November, 2021. SHCAT GLEE integrates diversified art forms, and invites top producers and composers at home and abroad, focusing on modern original pop music works, which integrate vocal music, dance, instrumental music and other art forms, giving members a multi-faceted experience through teaching, communication and performance. Children are given full play to use their own characteristics, to feel the beauty of art in the performing process, and obtain happiness and confidence.

At the same time, SHCAT GLEE is committed to making more people hear China's excellent original children's songs through stage performances. By collecting original children's songs, children can establish a connection with the world through music, enjoy the happiness brought by music, and allow the most beautiful children's voices of this era to go out into the world.

The theatre will also use the advantages of new media to synchronously promote and radiate the singing of songs through various channels such as the Internet. The small members of the SHCAT GLEE are not only the lead singers of these original songs, but also the hope that these songs can float to more and farther places.







把最宝贵的东西给予儿童  
—— 宋庆龄

**Only the best for children**  
—— Soong Ching-Ling



# 中国福利会及部分下属单位简介

## China Welfare Institute and Affiliated Institutions

### 中国福利会

#### China Welfare Institute (CWI)

中国福利会由新中国的缔造者之一、国家名誉主席宋庆龄于 1938 年 6 月 14 日在香港创建。其前身是保卫中国同盟，1941 年 12 月迁往重庆，全力支援中国人民抗日战争。1945 年 12 月改名为中国福利基金会并迁往上海，支持中国人民解放事业，同时开展儿童文教福利工作。1950 年 8 月，在周恩来总理的亲自关心下，正式定名为中国福利会，在妇幼保健卫生、少年儿童文化教育福利诸领域进行实验性、示范性工作，加强科学研究，增进国际交往与合作。

改革开放以来，中国福利会继承和发扬宋庆龄全心全意为妇女儿童服务的思想，立足上海、辐射长三角、服务全国、走向世界，坚持高标准、高质量，走强会之路，事业板块不断拓展，涵盖妇幼保健、学前教育、学校教育、校外教育、儿童戏剧、少儿出版、老年福利以及公益慈善等八大领域。“三奖一节”，即宋庆龄奖学金、宋庆龄樟树奖、宋庆龄幼儿教育奖和上海国际少年儿童文化艺术节，已成为上海乃至全国的知名品牌。“雪莲计划”“格桑花计划”“点燃计划”“樱花计划”等服务国家战略项目逐步深入开展。中国福利会事业正不断焕发出新的光彩。

The China Welfare Institute was founded by Soong Ching Ling, one of the founders and Honorary President of the People's Republic of China, in Hong Kong on June 14, 1938. It was originally named the China Defense League. In December 1941, CDL was moved to Chongqing, and it fully rallied support for the War of Chinese People against Japanese Aggression. In December 1945, it was renamed the China Welfare Fund with its headquarters moved to Shanghai to support the great cause of liberation of the Chinese people. In August 1950, with great support from Premier Zhou Enlai, CWF was renamed the China Welfare Institute, with its guidelines set to run experimental and demonstrative projects in women and children's health care and children's culture, education and welfare, enhance scientific researches, and continue international exchanges and cooperation.

Since China's reform and opening up, CWI has inherited and carried forward Soong Ching Ling's guideline of giving wholehearted service to women and children. With its aim to serve the nation and the world, CWI expands the scope of its undertakings, which cover eight fields, including maternal and children healthcare, pre-school education, school education, out-of-school education, children's play, children's publishing, old-age benefits and public welfare and charity. Soong Ching Ling Scholarship, Soong Ching Ling Camphor Tree Award, Soong Ching Ling Children's Education Award and Shanghai International Children's Cultural and Arts Festival, have become well-known brands across China. CWI also carries out several initiatives for serving the national strategies, including Snow Lotus Initiative, Galsang Flower Initiative, Igniting Initiative and Cherry Blossom Initiative, which add more splendor to its undertakings.





## 中国福利会国际和平妇幼保健院 The International Peace Maternity & Child Health Hospital of China Welfare Institute

1952年由宋庆龄亲自创办，现为国家级爱婴医院、三级甲等妇产科专科和妇幼保健医院。位列中国医学科学院“中国医院科技影响力评价排行榜”妇产科学第八名，学术影响力名列全国第三名，现为上海市文明单位。

年门诊量超过126万人次，年住院病人超过4万人次，年手术量约3万例，年分娩量超过1.7万余人次。现有“国家重点研发计划”首席科学家、国家“杰青”、上海市“领军人才”等高层次人才，邀请多名海外知名院士、教授和学者担任医院特聘专家。近年来主持国际重大合作项目、国家重点研发计划、国家重点专项等60余项。科研成果获国家科技进步二等奖、上海市科技进步一等奖、中华医学科技一等奖、国家科技攻关重大成果奖、全国妇幼健康科学技术一等奖等。作为上海市重大建设项目的国妇婴奉贤院区，预计将于2022年建成并投入使用。拥有500张床位的研究型妇幼专科新院区，将着力开展高水平科技医学创新，围绕“长三角一体化发展”国家战略，更好地服务上海科创中心和亚洲医学中心建设。

Founded by Soong Ching Ling in 1952, IPMCHH is an AAA grade hospital for gynaecology and obstetrics, maternal and children health care. It has ranked Top 8 Ob&Gyn hospital in China Hospital Ranking for Science and Technology Influence according to CAMS, and its academic influence ranked 7th. It has won the honor of Shanghai Municipal Civilized Unit. Every year, over 1.26 million outpatients and about 40,000 inpatients get the personalized medical service in the hospital, including 30,000 operations and over 17,000 deliveries. IPMCHH has an excellent research team including, National Chief Scientists, National Outstanding Young Scientists, Shanghai Leading Talents and a number of well-known academicians, professors and scholars both at home and abroad.

Over the past years, more than 60 national scientific research projects have been undertaken in the hospital. The key awards of achievements in scientific research include the second prize of the National Scientific & Technological Advancement Award, the first prize of the Chinese Medical Science Award, the first prize of National Maternal and Infant Health etc. As a major construction project in Shanghai, the Fengxian branch of IPMCHH is expected to be built and put into use in 2022. The new maternity and child specialized research hospital with 500 beds will focus on making advanced medical technology innovations, and better serve the construction of the Shanghai Science and Technology Innovation Center and Asian Medical Center on the basis of the national strategy of integrated development of the Yangtze river delta.



## 中国福利会少年宫 China Welfare Institute Children's Palace

1953年由宋庆龄亲自参与制定方案、选定宫址，由毛泽东主席题写宫名，是新中国第一家综合性、群众性少年儿童校外教育机构，全国一级一类（示范）少年宫，现为全国文明单位。少年宫面向广大少年儿童开展素质教育，开设近百个艺术、科技、人文等兴趣小组项目，年均开展主题活动300余场，活动覆盖面近40万人次。“流动少年宫”年均服务贫困地区少儿和随迁子女达2万人次，在未成年人思想道德教育和全面素质人才培养方面发挥着不可替代的作用。

闻名遐迩的中福会少年宫小伙伴艺术团由宋庆龄创办于1955年。60多年来，从这里走出了众多名人和艺术家，接待了众多外国国家元首、政要等来访，并应邀出访30多个国家和地区，被誉为宋庆龄栽下的“和平外交之花”“中国小大使”和“上海城市名片”。近几年，中福会少年宫为广大少年儿童提供了优质的校外教育公益服务。少年宫还积极推进“上海学生合唱团”“舞向未来”“上海学校少年宫”等项目，为促进上海市艺术、科技教育发展做出了积极贡献。

CWICP was founded in 1953. Soong Ching Ling participated in its planning and site selection in person, and Chairman Mao Zedong wrote the name for it. It is the first out-of-school educational institution for teenagers with comprehensive and mass characters after the founding of P.R.C., and a grade 1, class 1 (demonstrative) children's palace in the country. It has won the honor of National Civilized Unit.

CWICP provides teenagers with education for all-round development. It has organized nearly one hundred hobby groups covering diversified themes, such as art, science and humanity. It organizes more than 300 theme events every year; covering nearly 400,000 participants. CWICP developed the "Mobile Children's Palace" program, which serves 20,000 children in poverty-stricken areas or from migrant worker families.

The well-known Little Companion Art Troupe of CWICP was founded by Soong Ching Ling in 1955. In the past more than six decades, this art troupe has been the cradle of a number of celebrities and artists. It has been invited to visit over 30 countries and regions, renowned as the Flower of Peace Diplomacy, Little Ambassador of China and the Name Card of Shanghai. In the last few years, CWICP has provided kids with high-quality extracurricular public-welfare education service and has actively promoted projects, such as Shanghai Students Choir; Dance to the Future and Shanghai School Children's Palace, making positive contributions to Shanghai for developing art and science education.



## 中国福利会儿童艺术剧院 China Welfare Institute Children's Art Theatre

1947年由宋庆龄亲手创建，是新中国第一家专业儿童艺术院团，现为上海市文明单位。70多年来，创作了近400部题材各异的儿童剧目，累计演出19,000余场，观众达1600多万人次，《马兰花》《小足球队》《童心》《雁奴莎莎》《白马飞飞》《享受艰难》等经典剧目影响了几代人的成长，并多次获得“五个一工程”奖、文华奖、金狮奖等国家级奖项。

近年来，儿艺剧院平均每年创作3至4部新剧目，演出20多台剧目，全年演出场次超过330场，观众达20多万人次，足迹遍布国内大部分省市以及美国、俄罗斯、日本、德国、澳大利亚、韩国等国家，并举办了十二届上海国际儿童戏剧展演。2014年以来，“同根文化—点燃童心”宋庆龄的移动剧院坚持每年赴中国台湾巡演，并在2019年新增赴香港交流演出，通过演出中华优秀传统文化剧目，促进两岸三地儿童文化交流和童心相通。

儿艺剧院聚焦社会热点及少年儿童身心健康成长，送戏进学校社区，普及艺术教育，注重公益服务，社会各界反响良好。儿艺剧院旗下的马兰花剧场和微剧场为国内外优秀儿童剧目提供展示平台，成为上海乃至全国少年儿童艺术观赏和国际交流的重要舞台。

CWICAT was founded by Soong Ching Ling in 1947. It is the first professional children's art institution for public benefits and education, it has won the honor of Shanghai Municipal Civilized Unit. After the founding of the P.R.C. In the past seven decades, CWICAT has created nearly 400 children's dramas with diversified themes, which have been performed over 19,000 times for over 16 million audiences. The classic works, such as The Magic Aster, Little Football Team, Kid's Heart, Sha Sha the Wild Goose, Fei Fei the White Horse and Enjoy Hardships, have profound influence on several generations of Chinese audience. The art theatre has won such nation-level awards as the "Five One Project Award, Splendor Award and Golden Lion Award, etc.

In recent years, CWICAT created 3 to 4 new works and gives over 330 performances of more than 20 dramas annually, attracting over 200,000 audiences. It has performed for audiences in most provinces and municipalities in China, as well as audiences in overseas countries and regions, such as the United States, Russia, Japan, Germany, Australia and Republic of Korea. It has also sponsored international children's drama performances in Shanghai for twelve consecutive years. Since 2014, Soong Ching Ling Moving Theater; following the philosophy of "promoting the same cultural root and lightening up children's hearts" has gone on tour in Taiwan every year. It began to give performances in Hong Kong in 2019. By performing excellent traditional Chinese repertoires, it has promoted cultural exchanges and communication among children in China's Mainland, Taiwan and Hong Kong.

CWICAT focuses on social hot topics and the physical and mental health of children. It provides performances to schools and communities, promotes art education and actively involves in public services, which have been well received by all walks of the society. CWICAT operates two theatres: the Magic Aster Theatre and the Micro Theatre, which provide a platform for performing excellent children's dramas at home and abroad, and have become important stages for children in Shanghai and China to appreciate art and hold international exchanges.



## 中国福利会幼儿园 China Welfare Institute Kindergarten

中国福利会幼儿园由宋庆龄于1949年创办。70年来，幼儿园积极实施“生存课程”研究与实践，开展国际交流与合作，是首批上海市示范性幼儿园，现为全国文明单位。目前，幼儿园设有杨浦江湾、浦东前滩两个园区，共有29个班级，735名在园儿童。幼儿园虹口新园和杨浦新园即将开园。

幼儿园以“学生活”“学学习”“学做人”为教学原则，根据现代社会、科技、教育发展新成果，致力于幼儿核心素养培养。提出“让孩子拥有健康、快乐且多姿多彩的童年生活的办学理念，创建“宝贝去哪”“小鬼当家”“世界小公民”三大实践型活动类课程，为儿童终身

发展奠定扎实基础。幼儿园重视师资队伍培养，充分利用男女教师在思维模式、行为方式上的不同特点，开展有效互动，促进其专业成长。“多元文化背景下节庆活动的设计”成为上海市幼儿园教师在职培训课程。

CWIK was founded by Soong Ching Ling in 1949. In the past seven decades, CWIK has actively explored the "survival course" and conducted international exchanges and cooperation. CWIK is one of the first batch of Demonstrative Kindergarten of Shanghai. It has won the honor of National Civilized Unit. Currently, the CWI kindergarten has two branches in Jiangwan, Yangpu District and Qiantan, Pudong District, the kindergarten has 29 classes, with over 735 kids. Its branches in Hongkou District and Yangpu District are going to open.

CWIK's "survival course" for kids proposes three requirements for learning: grasp living skills, learn how to study and learn how to conduct oneself. In recent years, the kindergarten has devoted itself to nurturing key competence of kids based on the latest achievements made by modern society on science, technology and education. The kindergarten has practiced the philosophy for school-running: to create healthy, happy and colorful childhood for kids, and created three practical, activity-based courses for kids: Baby, Where are you going, Little Baby Manages a Household Affairs and Little World Citizens, so as to solid foundation for the lifelong development of kids.

CWIK attaches great importance to nurture its teachers. Based on the different characteristics of male and female teachers, the kindergarten effectively adopts tailored interactions for them, so as to realize their further career development. The course Design and Implementation of Festival Activities under Diversified Cultural Background has become an on-job training course for kindergarten teachers in Shanghai.





## 中国福利会托儿所

### China Welfare Institute Nursery

中国福利会托儿所由宋庆龄创办于 1950 年，是一所历史悠久、环境优雅、设施齐全、质量一流的国际化早期儿童教育机构，上海市第一家示范性托儿所，全国首个婴幼儿照护服务研修基地，全国教育系统先进集体、全国工人先锋号。幼儿园设有静安华山和闵行两个园区，普陀园区正在筹建中。托儿所以追求优质早期教育服务为己任，提出培养“身心和谐健康，好问乐思善言，文明知礼守纪，视野开阔多元”的幼儿教育目标，形成了保教并举的健康教育特色，是涵盖 0~6 岁婴幼儿全程化学前教育园所。

托儿所在儿童营养、低龄早教和幼儿情绪发展等领域开展科学研究，对外交流广泛，承担了对新疆、宁夏、云南、广西、贵州等边远地区的义务支教工作，为上海乃至全国学前教育发挥示范辐射作用。托儿所坚持特色课程建设，近几年来，在已有健康教育基础上推出营养教育、融合教育、早教协商指导课程等创新项目，为儿童教育健康课程提供了借鉴示范。

CWIN, founded by Soong Ching Ling in 1950, is an international early childhood education institution with a long history, elegant environment, complete facilities and high quality. It is the first Demonstrative Nursery of Shanghai and the first infant care training base nationwide, it has won the honor of Exemplary Group in the National Education System and National Worker Pioneer. It has two branches on Huashan Road, Jing'an District and in Minhang District and the Putuo branch is under planning. CWIN devotes itself to the provision of high-quality early childhood education for kids. The nursery has set its goal to nurture kids who "are in harmony and healthy both physically and mentally, curious, willing to think, good at expressing, polite, aware of etiquette, willing to obey rules, with broad and diversified horizon". It has become a nursery covering all round early pre-school education for infants and children aged from 0 through 6 years old.

CWIN makes researches on several fields, such as nutrition for children, early education for younger children and emotional development of infants. CWIN actively conducts professional exchanges, sending volunteer teachers to provide teaching assistance for remote areas of China, such as Xinjiang, Ningxia, Yunnan, Guangxi and Guizhou. Apart from health education, the nursery has developed several innovative courses in recent years, including nutrition education, inclusive education and consultative direction course of early education, thus providing reference and demonstration of childhood health education courses.



## 宋庆龄幼儿园

### Soong Ching Ling Kindergarten

宋庆龄幼儿园于 1991 年创办，由中共中央总书记江泽民题写园名，是首批上海市示范性幼儿园，现为全国文明单位。幼儿园设有长宁虹桥和青浦赵巷两个园区，招收 2-6 岁儿童，办园规模 44 个班级，来自世界 45 个国家和地区的 1000 多名幼儿共同生活在这充满爱的家园里，被誉为“小小地球村”。宋庆龄幼儿园注重培养幼儿具有宽阔的胸襟、活跃的思维、好学的态度、开拓的国际视野和文明的行为习惯，在教育过程中实现尊重与要求的和谐统一，长期探索多元文化背景下幼儿健康成长规律的优质早期教育。

宋庆龄幼儿园传承并弘扬中华民族优秀文化和教育精髓，吸纳世界先进的教育思想和方法，用爱凝聚团队，积极推进文明向上的校园文化建设。在宋庆龄幼儿园，教育即研究，教育者即研究者。幼儿园注重教育教学科研成果转化，推进优质教育示范推广，上海宋庆龄早期儿童研究中心正在筹建中。

SCLK was founded in 1991. Its name was inscribed by Jiang Zemin, General Secretary of the CPC Central Committee. It has won the honor of National Civilized Unit. As the first batch of Demonstrative Kindergarten of Shanghai, it has two campuses in Hongqiao, Changning District and Zhaoxiang, Qingpu District. More than 1,000 kids between 2 and 6, from 45 countries and regions, live in 44 classes of this "little global village". SCLK aims to nurture kids with broad minds, active thinking, assiduous attitude, broad global vision and civilized behavior. The kindergarten pursues harmony and unification of respect and requirement during the process of education, explores high-quality early childhood education methods that conform to the rules of healthy growth of kids against diversified cultural background, and has achieved remarkable effect in this aspect.

SCLK inherits and advocates excellent Chinese culture and the essence of education of China, absorbs advanced educational thoughts and methods worldwide, builds a teaching staff full of love and cohesion, and actively promotes construction of civilized, positive campus culture. In SCLK, education is the synonym of research and educators are also researchers. Shanghai Soon Ching Ling Early Age Children Research Center is under planning.



## 上海宋庆龄学校

### Shanghai Soong Ching Ling School

上海宋庆龄学校是一所集教学、研究、培训于一体的示范性国际学校，现为上海市文明单位。学校为十二年制，来自近 30 个国家和地区的 1000 余名学生与教师在这里学习、生活及教学。学校秉持“润己泽人，缔造未来”的校训，致力于为每一位学生营造一个充满爱、富于创造、健康成长、快乐学习的幸福家园。学校遵循“尊重与要求和谐统一”的教育理念，设置了丰富、多元、平衡且富有挑战的课程体系，努力培养学生成为具有博爱精神、全球视野和创新能力的世界优秀公民。

近年来，学校学生在数学、英语、科技、艺术、体育等比赛中先后有百余人次获得国际级、国家级和市级荣誉。学校毕业生相继考取国内外知名学校。作为开放的教育文化平台，学校与美国加州大学洛杉矶分校、普纳荷学校、威斯利安女子学院、英国哈罗公学、上海日本人学校等国际教育机构建立合作与研究关系，成为中国与世界文化交流、共享教育理念和实践经验的重要窗口。

SSCLS is a demonstrative international school that combines teaching with research and training, it has won the honor of Shanghai Municipal Civilized Unit. SSCLS adopts a 12-year educational system. More than 1,000 students and teachers from 22 countries and regions are learning and living here. With its school motto of "Foster excellence in yourself and others, and build a better world", SSCLS is committed to creating a campus that is full of love, creativity, and helps students grow up healthily and learn happily. SSCLS follows the educational philosophy that integrates respect, self-esteem and high expectations in social and academic behavior. It provides students with an abundant, diversified, balanced and challenging curriculum system, aiming to help them become excellent world citizens with philanthropic spirit, global vision and the ability to innovate.

In recent years, students of the school have won more than 100 international and national titles in mathematics, English, science, art and sports competitions. SSCLS has established partnership and research-oriented relations with international educational institutions, such as University of California, Los Angeles, Punahou School and Wesleyan College in the United States, Harrow International School in the UK, and Shanghai Japanese School. The school has become an important window for China to communicate different cultures and exchange educational concepts and experience with the world.



## 中国福利会发展研究中心

### (宋庆龄儿童发展中心、中国福利会教师教育发展中心)

### China Welfare Institute (CWI) Development Research Center(Soong Ching Ling Children Development Center, CWI Teacher Education Development Center)

中国福利会发展研究中心（宋庆龄儿童发展中心、中国福利会教师教育发展中心）前身为中国福利会学前教育信息中心，成立于 1995 年。中心坚持贯彻宋庆龄儿童教育思想和“实验性、示范性，加强科学研究”的方针，是整合、示范、推广、辐射中国福利会优质资源，服务国家战略和民生发展需要的研究机构。

中心围绕中福会事业发展需要，开展决策咨询和专项研究，突出智库平台作用；推进“家－校－社会”三位一体的儿童发展特色应用研究；紧扣教师专业发展，凝练优质课程，提升教师素养，发挥中福会示范引领作用。积极参与国家战略和开展社会服务，通过宋庆龄幼儿教育奖评选、表彰及延伸活动服务全国一线学前教师；加大科研转化，为社会提供儿童发展相关的各类成果。

The CWI Development Research Center (Soong Ching Ling Children Development Center; CWI Teacher Education Development Center), formerly known as CWI Preschool Education Information Center; was established in 1995. Following Soong Ching Ling's children education philosophy and the principle of "to be experimental and demonstrative, to enhance scientific research" it has developed into a research institution that integrates, demonstrates, promotes and spreads CWI's high-quality resources to serve the implementation of national strategies and improvement of people's livelihood.

The center carries out decision-making consultation and specialized research according to CWI's development needs, highlighting the role of a think tank platform. It promotes applied research in children development featuring joint efforts from families, schools and the society. Moreover it pays close attention to teachers' professional development, striving to offer high-quality courses, improve teachers' quality, and give full play to CWI's demonstration and leading roles. It actively participates in implementing national strategies and providing social services, and serves the frontline preschool teachers nationwide through selecting winners of the Soong Ching Ling Early Childhood Education Award, commendation, and other extension activities. It's committed to improving the transformation of scientific results and providing various achievements regarding children development for the society.





## 中国中福会出版社有限公司（儿童时代社）

China CWI Publishing House Co., Ltd (Children's Epoch Publishing House)

1950 年，宋庆龄创办了儿童时代社。2002 年，中国福利会出版社成立。2007 年，两社合并，组建集书、报、刊出版于一体的综合性出版社，改名中国中福会出版社有限公司，现为上海市文明单位。近年来，出版社力求打造“专、精、特、优”的出版品牌，编辑出版图书涉及儿童文学、校内外教育、科普知识和宋庆龄思想研究等内容。《儿童时代》《哈哈画报》入选“向全国少年儿童推荐优秀少儿报刊”，“乐智小天地”已成为全国家喻户晓的幼教品牌。

“儿童时代图画书”原创作品《我有一盏小灯笼》入选国家新闻出版广电总局“向全国青少年推荐百种优秀图书”；《牙齿，牙齿，扔屋顶》获丰子恺儿童图画书佳作奖、中华优秀出版物奖提名奖；《礼物》入选“2018 年向全国青少年推荐百种优秀出版物”。出版社积极参与

服务国家战略项目，推出维汉双语版《中华奇趣故事》绘本和汉藏双语绘本《与爱同行》，围绕中华优秀传统文化，面向海外策划《华文阶梯阅读》系列图书，并坚持多年开展“宋庆龄爱心书库”“点亮心愿”公益班等项目。

In 1950, Soong Ching Ling established the Children's Epoch Publishing House. In 2002, the CWI Publishing House was established. In 2007, the two publishing houses merged and became CCWIPH. It has won the honor of Shanghai Municipal Civilized Unit. CCWIPH aims to create professional, refined, special and high-quality publishing brands for kids, covering children's literature, inside and out-of-school education, scientific knowledge and studies on Soong Ching Ling's thoughts. Two magazines Children's Epoch and Haha Pictorial were selected Excellent Newspapers and Magazines Recommended to Children Nationwide. Little Smart World has become a well-known kids education brand in China.

CCWIPH makes great efforts to create original picture books for children. Its picture book, I Have a Little Lantern, was selected as One Hundred Excellent Books Recommended to Children Nationwide by the State Administration of News, Publication, Radio, Film and Television. Tooth, Tooth, Throw It on the Roof was awarded the Best Work Prize of Feng Zikai Chinese Children's Picture Book Award. Gifts was selected as "Top 100 Excellent Publications Recommended to China's Youth Readers of 2018".

CCWIPH actively participates in serving-the-national-strategy projects of CWI. It has published Interesting Stories of China, a set of bilingual picture books in Uyghur language and Mandarin and Chinese-Tibentan Bilingual Picture Book Along with love. It has also published a set of book series introducing traditional Chinese culture, Step into Reading of Traditional Chinese Literature, and launched a number of public-welfare projects, such as Soong Ching Ling Charitable Book Stacks Project and Ignite Wishes.



## 中国福利会老年福利发展中心

（上海中福会养老院）

CWI Senior Citizen Development Center (CWI Senior Home, Shanghai)

中国福利会老年福利发展中心（上海中福会养老院）于 2008 年正式运营，是“5A 级社会组织”，获评上海市五级养老机构（地方性养老机构最高评级）和上海品牌，现为上海市文明单位。养老院总占地 3 万余平方米，绿化覆盖率近 65%，建有综合楼和不同功能定位的连体公寓，院内无障碍设施齐全，为老人室内外活动提供了安全保障。

养老院在为住养老人提供专业化、个性化、多方位的生活照护、医疗康复和科学饮食的同时，尤为重视高龄群体的晚年文化生活质量。根据老年人身心特点，开展了颇具特色的老年文艺、怡养生、银龄学习、思想交流、群体康复等近 20 个主题小组，并积极探索“文化养老”模式，以进一步满足住养老人对优质精神生活的需求。成功承办首届“公益理念与经济运营”中国养老业夏季高峰论坛，倡导全社会形成积极向上的老龄文化观。

CWISCWDC (CWI Senior Home, Shanghai), started operation in 2008. Covering an area of over 30,000 square meters and with a greenery coverage rate of nearly 65%, the senior home has one comprehensive building and three apartment buildings, which are equipped with completed accessible facilities, so as to ensure the safety of senior citizens in both indoor and outdoor areas. It has won the honors of AAAAA Non-governmental Organization, 5-level elderly care organizations (the highest grade for local nursing homes in China), Shanghai Brand and Shanghai Municipal Civilized Unit.

While providing senior citizens with fundamental, professional and personalized service, including daily caring service, medical treatment, rehabilitation and scientific dining, the senior home also lays emphasis on the quality of spiritual life of senior citizens. It has nearly 20 hobby groups for senior citizens, including literature and arts, old-age learning, communication of thoughts and group rehabilitation. Meanwhile, the senior home actively explores a culture-oriented elderly caring service pattern to further satisfy senior citizens' needs of high-quality spiritual life. The senior home successfully held the first summer summit for the elderly caring service of China, titled Public Welfare Concept and Economic Operation.



## 中国福利会儿童教育传媒中心

CWI Children Education Media Center

中国福利会儿童教育传媒中心前身为中福会儿童教育电视制作中心，成立于 1985 年，拍摄制作了《特别中队》《欢乐家庭》《好孩子坏孩子》《我和我的祖国》等优秀儿童电视作品，获得多项国内外荣誉。2020 年 12 月更名转型后，传媒中心主要承担儿童成长教育类电视节目、书刊及新媒体内容的策划、制作和传播等职能，服务领域涉及数字影像档案库，儿童益智、教育类节目的全媒体设计、编辑、制作，儿童教育优质产品研发、制作、发布，儿童教育专题活动的发布、交流、展示等线上、线下服务，儿童教育媒体技术和现代教育信息化科学研究、应用推广，儿童教育工作者媒体运用业务咨询与相关专业服务等。

The CWI Children Education Media Center, formerly known as CWI TV Production Center for Children's Education, was established in 1985. It has produced excellent television works for children such as Special Squadron, Happy Family, Good Child and Bad Child, and My People, My Country. After being renamed and transformed in December 2020, it mainly deals with the planning, production and dissemination of TV programs, books and new media contents about children growth and education. Its service scope includes digital image archives; omnimedia design, editing and production of children's developmental and educational programs; research and development, production and launch of high-quality education products for children; online and offline services such as launch, communication and display of thematic activities regarding children education; application and promotion of children education media technology and modern education information-based scientific research; consulting for children educational workers about media use and relevant professional services, etc.

## 上海国际和平文化实业有限公司

Shanghai International Peace Cultural Industrial Co., Ltd.

上海国际和平文化实业有限公司是中国福利会的全资直属公司，于 2012 年投入运行。公司遵循“实验性、示范性”方针，旨在发挥中国福利会的品牌影响和资源优势，打造具有中福会特色的综合性市场服务平台。由公司全资举办的中福会小伙伴学校，秉承宋庆龄“把最宝贵的东西给予儿童”的宗旨，坚持“立德树人缔造未来”的办学理念，致力于培养少年儿童艺术、科技等综合素养，成为中国福利会扩大校外教育服务面，擦亮“小伙伴”品牌的新基地。

Shanghai International Peace Cultural Industrial Co., Ltd. is a wholly-owned subsidiary directly under the CWI, which was put into operation in 2012. Following the principle of “to be experimental and demonstrative”, the company aims to give full play to the brand influence and resource advantages of the CWI and create a comprehensive market service platform with CWI characteristics. CWI Kids, wholly funded by the company, adhering to Soong Ching Ling's thoughts of “giving the most precious to children”, the educational philosophy of “strengthening moral education and fostering character for a better future”, is committed to cultivating children's comprehensive quality in arts, science and technology, etc., thus becoming a new base for the CWI to expand its education services outside school and highlight the brand of “CWI Kids”.



## 场馆赞助单位



上汽集团  
SAIC MOTOR



中国荣威

## 战略合作单位



上海医药  
SHANGHAI PHARMA



信  
SINE  
誼



上海农商银行

## 合作伙伴

L'ORÉAL



汇丰

汇见新可能



中国银行

上海市分行

BANK OF CHINA

SHANGHAI BRANCH



中国工商银行

上海市分行



allbirds

可持续创新时尚品牌

## 地图与指南

MAP AND DIRECTIONS



凭当日演出票免费乘坐接驳车

(上海儿童艺术剧场—西藏南路地铁站2号口)

You can use your ticket of today's performance to take shuttle bus for free.

(Between Shanghai Children's Art Theatre and South Xizang Road Station)

## 友情提示

NOTICES

- 除饮用水之外，请勿将食品带入观众厅，如有需要，可在大堂区域或指定的饮食区内进食
- 演出期间，请避免使用摄影摄像设备
- 剧场外设有专用停车场地

- Food and beverages are not allowed in the performance halls, except for drinking water. Food and beverages can be consumed at the lobby or other designated areas.
- Please restrain from taking photos and videos during the performances.
- Car parking space is available outside the theatre.

## 交通信息

DIRECTIONS

- 地铁 4 号线、8 号线西藏南路站，2 号出口
- 公交浦西滨江 1 路苗江路龙华东路站（上海儿童艺术剧场站）
- 公交 18 路龙华东路苗江路站（上海儿童艺术剧场站）
- 公交 96 路中山南一路西藏南路站

- Metro line-No.4 / No.8 at South Xizang Road Station Exit No.2
- Bus No.1 Puxi Binjiang at Miaojiang Road by East Longhua Road Stop
- Bus No.18 at Miaojiang Road by East Longhua Road Stop
- Bus No.96 at South Xizang Road by South Zhongshan Road Stop





小程序



公众号

上海市黄浦区苗江路 800 号（近西藏南路、龙华东路）邮编：200011  
No.800 Miaojiang Road, Huangpu District (near South Xizang Road by East Longhua Road), Shanghai 200011, China  
网站 Website: <http://www.shcat.com.cn> 订票热线：Ticket Hotline: 021-6366 0000 x 88 (ext.)